01001770207030044

3619

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 177**

2 Ιουλίου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3165

Κύρωση της Διεθνούς Συνθήκης σχετικά με τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Διεθνής Συνθήκη σχετικά με τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία, η οποία υιοθετήθηκε στη Ρώμη κατά την 31η Σύνοδο του FAO στις 3 Νοεμβρίου 2001, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE

Adopted by the Thirty-first Session of the FAO Conference

INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETIC RESOURCES
FOR FOOD AND AGRICULTURE

Adopted by the Thirty-first Session of the FAO Conference

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
Rome, 2001

INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE

PREAMBLE

The Contracting Parties,

Convinced of the special nature of plant genetic resources for food and agriculture, their distinctive features and problems needing distinctive solutions;

Alarmed by the continuing erosion of these resources;

Cognizant that plant genetic resources for food and agriculture are a common concern of all countries, in that all countries depend very largely on plant genetic resources for food and agriculture that originated elsewhere;

Acknowledging that the conservation, exploration, collection, characterization, evaluation and documentation of plant genetic resources for food and agriculture are essential in meeting the goals of the Rome Declaration on World Food Security and the World Food Summit Plan of Action and for sustainable agricultural development for this and future generations, and that the capacity of developing countries and countries with economies in transition to undertake such tasks needs urgently to be reinforced;

Noting that the Global Plan of Action for the Conservation and Sustainable Use of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture is an internationally agreed framework for such activities;

Acknowledging further that plant genetic resources for food and agriculture are the raw material indispensable for crop genetic improvement, whether by means of farmers' selection, classical plant breeding or modern biotechnologies, and are essential in adapting to unpredictable environmental changes and future human needs;

Affirming that the past, present and future contributions of farmers in all regions of the world, particularly those in centres of origin and diversity, in conserving, improving and making available these resources, is the basis of Farmers' Rights;

Affirming also that the rights recognized in this Treaty to save, use, exchange and sell farm-saved seed and other propagating material, and to participate in decision-making regarding, and in the fair and equitable sharing of the benefits arising from, the use of plant genetic resources for food and agriculture, are fundamental to the realization of Farmers' Rights, as well as the promotion of Farmers' Rights at national and international levels;

Recognizing that this Treaty and other international agreements relevant to this Treaty should be mutually supportive with a view to sustainable agriculture and food security;

Affirming that nothing in this Treaty shall be interpreted as implying in any way a change in the rights and obligations of the Contracting Parties under other international agreements;

Understanding that the above recital is not intended to create a hierarchy between this Treaty and other international agreements;

Aware that questions regarding the management of plant genetic resources for food and agriculture are at the meeting point between agriculture, the environment and commerce, and convinced that there should be synergy among these sectors;

Aware of their responsibility to past and future generations to conserve the World's diversity of plant genetic resources for food and agriculture;

Recognizing that, in the exercise of their sovereign rights over their plant genetic resources for food and agriculture, states may mutually benefit from the creation of an effective multilateral system for facilitated access to a negotiated selection of these resources and for the fair and equitable sharing of the benefits arising from their use; and

Desiring to conclude an international agreement within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as FAO, under Article XIV of the FAO Constitution;

Have agreed as follows:

PART I - INTRODUCTION

Article 1 – Objectives

1.1 The objectives of this Treaty are the conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture and the fair and equitable sharing of the benefits arising out of their use, in harmony with the Convention on Biological Diversity, for sustainable agriculture and food security.

1.2 These objectives will be attained by closely linking this Treaty to the Food and Agriculture Organization of the United Nations and to the Convention on Biological Diversity.

Article 2 – Use of terms

For the purpose of this Treaty, the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them. These definitions are not intended to cover trade in commodities:

"*In situ* conservation" means the conservation of ecosystems and natural habitats and the maintenance and recovery of viable populations of species in their natural surroundings and, in the case of domesticated or cultivated plant species, in the surroundings where they have developed their distinctive properties.

"*Ex situ* conservation" means the conservation of plant genetic resources for food and agriculture outside their natural habitat.

"Plant genetic resources for food and agriculture" means any genetic material of plant origin of actual or potential value for food and agriculture.

"Genetic material" means any material of plant origin, including reproductive and vegetative propagating material, containing functional units of heredity.

"Variety" means a plant grouping, within a single botanical taxon of the lowest known rank, defined by the reproducible expression of its distinguishing and other genetic characteristics.

"*Ex situ* collection" means a collection of plant genetic resources for food and agriculture maintained outside their natural habitat.

"Centre of origin" means a geographical area where a plant species, either domesticated or wild, first developed its distinctive properties.

"Centre of crop diversity" means a geographic area containing a high level of genetic diversity for crop species in *in situ* conditions.

Article 3 – Scope

This Treaty relates to plant genetic resources for food and agriculture.

PART II - GENERAL PROVISIONS

Article 4 - General Obligations

Each Contracting Party shall ensure the conformity of its laws, regulations and procedures with its obligations as provided in this Treaty.

Article 5 – Conservation, Exploration, Collection, Characterization, Evaluation and Documentation of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

5.1 Each Contracting Party shall, subject to national legislation, and in cooperation with other Contracting Parties where appropriate, promote an integrated approach to the exploration, conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture and shall in particular, as appropriate:

(a) Survey and inventory plant genetic resources for food and agriculture, taking into account the status and degree of variation in existing populations, including those that are of potential use and, as feasible, assess any threats to them;

(b) Promote the collection of plant genetic resources for food and agriculture and relevant associated information on those plant genetic resources that are under threat or are of potential use;

(c) Promote or support, as appropriate, farmers and local communities' efforts to manage and conserve on-farm their plant genetic resources for food and agriculture;

(d) Promote *in situ* conservation of wild crop relatives and wild plants for food production, including in protected areas, by supporting, *inter alia*, the efforts of indigenous and local communities;

(e) Cooperate to promote the development of an efficient and sustainable system of *ex situ* conservation, giving due attention to the need for adequate documentation, characterization, regeneration and evaluation, and promote the development and transfer

of appropriate technologies for this purpose with a view to improving the sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture;

(f) Monitor the maintenance of the viability, degree of variation, and the genetic integrity of collections of plant genetic resources for food and agriculture.

5.2 The Contracting Parties shall, as appropriate, take steps to minimize or, if possible, eliminate threats to plant genetic resources for food and agriculture.

Article 6 – Sustainable Use of Plant Genetic Resources

6.1 The Contracting Parties shall develop and maintain appropriate policy and legal measures that promote the sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture.

6.2 The sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture may include such measures as:

(a) pursuing fair agricultural policies that promote, as appropriate, the development and maintenance of diverse farming systems that enhance the sustainable use of agricultural biological diversity and other natural resources;

(b) strengthening research which enhances and conserves biological diversity by maximizing intra- and inter-specific variation for the benefit of farmers, especially those who generate and use their own varieties and apply ecological principles in maintaining soil fertility and in combating diseases, weeds and pests;

(c) promoting, as appropriate, plant breeding efforts which, with the participation of farmers, particularly in developing countries, strengthen the capacity to develop varieties particularly adapted to social, economic and ecological conditions, including in marginal areas;

(d) broadening the genetic base of crops and increasing the range of genetic diversity available to farmers;

(e) promoting, as appropriate, the expanded use of local and locally adapted crops, varieties and underutilized species;

(f) supporting, as appropriate, the wider use of diversity of varieties and species in on-farm management, conservation and sustainable use of crops and creating strong links to plant breeding and agricultural development in order to reduce crop vulnerability and genetic erosion, and promote increased world food production compatible with sustainable development; and

(g) reviewing, and, as appropriate, adjusting breeding strategies and regulations concerning variety release and seed distribution.

Article 7 – National Commitments and International Cooperation

7.1 Each Contracting Party shall, as appropriate, integrate into its agriculture and rural development policies and programmes, activities referred to in Articles 5 and 6, and cooperate with other Contracting Parties, directly or through FAO and other relevant international organizations, in the conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture.

7.2 International cooperation shall, in particular, be directed to:

(a) establishing or strengthening the capabilities of developing countries and countries with economies in transition with respect to conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture;

(b) enhancing international activities to promote conservation, evaluation, documentation, genetic enhancement, plant breeding, seed multiplication; and sharing, providing access to, and exchanging, in conformity with Part IV, plant genetic resources for food and agriculture and appropriate information and technology;

(c) maintaining and strengthening the institutional arrangements provided for in Part V; and

(d) implement the funding strategy of Article 18.

Article 8 – Technical Assistance

The Contracting Parties agree to promote the provision of technical assistance to Contracting Parties, especially those that are developing countries or countries with economies in transition, either bilaterally or through the appropriate international organizations, with the objective of facilitating the implementation of this Treaty.

PART III - FARMERS' RIGHTS

Article 9 – Farmers' Rights

9.1 The Contracting Parties recognize the enormous contribution that the local and indigenous communities and farmers of all regions of the world, particularly those in the centres of origin and crop diversity, have made and will continue to make for the conservation and development of plant genetic resources which constitute the basis of food and agriculture production throughout the world.

9.2 The Contracting Parties agree that the responsibility for realizing Farmers' Rights, as they relate to plant genetic resources for food and agriculture, rests with national governments. In accordance with their needs and priorities, each Contracting Party should, as appropriate, and subject to its national legislation, take measures to protect and promote Farmers' Rights, including:

(a) protection of traditional knowledge relevant to plant genetic resources for food and agriculture;

(b) the right to equitably participate in sharing benefits arising from the utilization of plant genetic resources for food and agriculture; and

(c) the right to participate in making decisions, at the national level, on matters related to the conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture.

9.3 Nothing in this Article shall be interpreted to limit any rights that farmers have to save, use, exchange and sell farm-saved seed/propagating material, subject to national law and as appropriate.

PART IV - THE MULTILATERAL SYSTEM OF ACCESS AND BENEFIT-SHARING

Article 10 – Multilateral System of Access and Benefit-sharing

10.1 In their relationships with other States, the Contracting Parties recognize the sovereign rights of States over their own plant genetic resources for food and agriculture, including that the authority to determine access to those resources rests with national governments and is subject to national legislation.

10.2 In the exercise of their sovereign rights, the Contracting Parties agree to establish a multilateral system, which is efficient, effective, and transparent, both to facilitate access to plant genetic resources for food and agriculture, and to share, in a fair and equitable way, the benefits arising from the utilization of these resources, on a complementary and mutually reinforcing basis.

Article 11 – Coverage of the Multilateral System

11.1 In furtherance of the objectives of conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture and the fair and equitable sharing of benefits arising out of their use, as stated in Article 1, the Multilateral System shall cover the plant genetic resources for food and agriculture listed in Annex I, established according to criteria of food security and interdependence.

11.2 The Multilateral System, as identified in Article 11.1, shall include all plant genetic resources for food and agriculture listed in Annex I that are under the management and control of the Contracting Parties and in the public domain. With a view to achieving the fullest possible coverage of the Multilateral System, the Contracting Parties invite all other holders of the plant genetic resources for food and agriculture listed in Annex I to include these plant genetic resources for food and agriculture in the Multilateral System.

11.3 Contracting Parties also agree to take appropriate measures to encourage natural and legal persons within their jurisdiction who hold plant genetic resources for food and agriculture listed in Annex I to include such plant genetic resources for food and agriculture in the Multilateral System.

11.4 Within two years of the entry into force of the Treaty, the Governing Body shall assess the progress in including the plant genetic resources for food and agriculture referred to in paragraph 11.3 in the Multilateral System. Following this assessment, the Governing Body shall decide whether access shall continue to be facilitated to those natural and legal persons referred to in paragraph 11.3 that have not included these plant genetic resources for food and agriculture in the Multilateral System, or take such other measures as it deems appropriate.

11.5 The Multilateral System shall also include the plant genetic resources for food and agriculture listed in Annex I and held in the *ex situ* collections of the International Agricultural Research Centres of the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR), as provided in Article 15.1a, and in other international institutions, in accordance with Article 15.5.

Article 12 – Facilitated access to plant genetic resources for food and agriculture within the Multilateral System

12.1 The Contracting Parties agree that facilitated access to plant genetic resources for food and agriculture under the Multilateral System, as defined in Article 11, shall be in accordance with the provisions of this Treaty.

12.2 The Contracting Parties agree to take the necessary legal or other appropriate measures to provide such access to other Contracting Parties through the Multilateral System. To this effect, such access shall also be provided to legal and natural persons under the jurisdiction of any Contracting Party, subject to the provisions of Article 11.4.

12.3 Such access shall be provided in accordance with the conditions below:

(a) Access shall be provided solely for the purpose of utilization and conservation for research, breeding and training for food and agriculture, provided that such purpose does not include chemical, pharmaceutical and/or other non-food/feed industrial uses. In the case of multiple-use crops (food and non-food), their importance for food security should be the determinant for their inclusion in the Multilateral System and availability for facilitated access.

(b) Access shall be accorded expeditiously, without the need to track individual accessions and free of charge, or, when a fee is charged, it shall not exceed the minimal cost involved;

(c) All available passport data and, subject to applicable law, any other associated available non-confidential descriptive information, shall be made available with the plant genetic resources for food and agriculture provided;

(d) Recipients shall not claim any intellectual property or other rights that limit the facilitated access to the plant genetic resources for food and agriculture, or their genetic parts or components, in the form received from the Multilateral System;

(e) Access to plant genetic resources for food and agriculture under development, including material being developed by farmers, shall be at the discretion of its developer, during the period of its development;

(f) Access to plant genetic resources for food and agriculture protected by intellectual and other property rights shall be consistent with relevant international agreements, and with relevant national laws;

(g) Plant genetic resources for food and agriculture accessed under the Multilateral System and conserved shall continue to be made available to the Multilateral System by the recipients of those plant genetic resources for food and agriculture, under the terms of this Treaty; and

(h) Without prejudice to the other provisions under this Article, the Contracting Parties agree that access to plant genetic resources for food and agriculture found in *in situ* conditions will be provided according to national legislation or, in the absence of such legislation, in accordance with such standards as may be set by the Governing Body.

12.4 To this effect, facilitated access, in accordance with Articles 12.2 and 12.3 above, shall be provided pursuant to a standard material transfer agreement (MTA), which shall be adopted by the Governing Body and contain the provisions of Articles 12.3a, d and g, as well as the benefit-sharing provisions set forth in Article 13.2d(ii) and other relevant provisions of this Treaty, and the provision that the recipient of the plant genetic resources for food and agriculture shall require that the conditions of the MTA shall apply to the transfer of plant genetic resources for food and agriculture to another person or entity, as well as to any subsequent transfers of those plant genetic resources for food and agriculture.

12.5 Contracting Parties shall ensure that an opportunity to seek recourse is available, consistent with applicable jurisdictional requirements, under their legal systems, in case of

contractual disputes arising under such MTAs, recognizing that obligations arising under such MTAs rest exclusively with the parties to those MTAs.

12.6 In emergency disaster situations, the Contracting Parties agree to provide facilitated access to appropriate plant genetic resources for food and agriculture in the Multilateral System for the purpose of contributing to the re-establishment of agricultural systems, in cooperation with disaster relief co-ordinators.

Article 13 - Benefit-sharing in the Multilateral System

13.1 The Contracting Parties recognize that facilitated access to plant genetic resources for food and agriculture which are included in the Multilateral System constitutes itself a major benefit of the Multilateral System and agree that benefits accruing therefrom shall be shared fairly and equitably in accordance with the provisions of this Article.

13.2 The Contracting Parties agree that benefits arising from the use, including commercial, of plant genetic resources for food and agriculture under the Multilateral System shall be shared fairly and equitably through the following mechanisms: the exchange of information, access to and transfer of technology, capacity-building, and the sharing of the benefits arising from commercialization, taking into account the priority activity areas in the rolling Global Plan of Action, under the guidance of the Governing Body:

(a) Exchange of information:

The Contracting Parties agree to make available information which shall, *inter alia*, encompass catalogues and inventories, information on technologies, results of technical, scientific and socio-economic research, including characterization, evaluation and utilization, regarding those plant genetic resources for food and agriculture under the Multilateral System. Such information shall be made available, where non-confidential, subject to applicable law and in accordance with national capabilities. Such information shall be made available to all Contracting Parties to this Treaty through the information system, provided for in Article 17.

(b) Access to and transfer of technology

(i) The Contracting Parties undertake to provide and/or facilitate access to technologies for the conservation, characterization, evaluation and use of plant genetic resources for food and agriculture which are under the Multilateral System. Recognizing that some technologies can only be transferred through genetic material, the Contracting Parties shall provide and/or facilitate access to such technologies and genetic material which is under the Multilateral System and to improved varieties and genetic material developed through the use of plant genetic resources for food and agriculture under the Multilateral System, in conformity with the provisions of Article 12. Access to these technologies, improved varieties and genetic material shall be provided and/or facilitated, while respecting applicable property rights and access laws, and in accordance with national capabilities.

(ii) Access to and transfer of technology to countries, especially to developing countries and countries with economies in transition, shall be carried out through a set of measures, such as the establishment and maintenance of, and participation in, crop-based thematic groups on utilization of plant genetic resources for food and agriculture, all types of partnership in research and development and in commercial joint ventures relating to the material received, human resource development, and effective access to research facilities.

(iii) Access to and transfer of technology as referred to in (i) and (ii) above, including that protected by intellectual property rights, to developing countries that are Contracting Parties, in particular least developed countries, and countries with economies in transition, shall be provided and/or facilitated under fair and most favourable terms, in particular in the case of technologies for use in conservation as well as technologies for the benefit of farmers in developing countries, especially in least developed countries, and countries with economies in transition, including on concessional and preferential terms where mutually agreed, *inter alia*, through partnerships in research and development under the Multilateral System. Such access and transfer shall be provided on terms which recognize and are consistent with the adequate and effective protection of intellectual property rights.

(c) Capacity-building

Taking into account the needs of developing countries and countries with economies in transition, as expressed through the priority they accord to building capacity in plant genetic resources for food and agriculture in their plans and programmes, when in place, in respect of those plant genetic resources for food and agriculture covered by the Multilateral System, the Contracting Parties agree to give priority to (i) establishing and/or strengthening programmes for scientific and technical education and training in conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture, (ii) developing and strengthening facilities for conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture, in particular in developing countries, and countries with economies in transition, and (iii) carrying out scientific research preferably, and where possible, in developing countries and countries with economies in transition, in cooperation with institutions of such countries, and developing capacity for such research in fields where they are needed.

(d) Sharing of monetary and other benefits of commercialization

(i) The Contracting Parties agree, under the Multilateral System, to take measures in order to achieve commercial benefit-sharing, through the involvement of the private and public sectors in activities identified under this Article, through partnerships and collaboration, including with the private sector in developing countries and countries with economies in transition, in research and technology development;

(ii) The Contracting Parties agree that the standard Material Transfer Agreement referred to in Article 12.4 shall include a requirement that a recipient who commercializes a product that is a plant genetic resource for food and agriculture and that incorporates material accessed from the Multilateral System, shall pay to the mechanism referred to in Article 19.3f, an equitable share of the benefits arising from the commercialization of that product, except whenever such a product is available without restriction to others for further research and breeding, in which case the recipient who commercializes shall be encouraged to make such payment.

The Governing Body shall, at its first meeting, determine the level, form and manner of the payment, in line with commercial practice. The Governing Body may decide to establish different levels of payment for various categories of recipients who commercialize such products; it may also decide on the need to exempt from such payments small farmers in developing countries and in countries with economies in transition. The Governing Body may, from time to time, review the levels of payment with a view to achieving fair and equitable sharing of benefits, and it may also assess, within a period of five years from the

entry into force of this Treaty, whether the mandatory payment requirement in the MTA shall apply also in cases where such commercialized products are available without restriction to others for further research and breeding.

13.3 The Contracting Parties agree that benefits arising from the use of plant genetic resources for food and agriculture that are shared under the Multilateral System should flow primarily, directly and indirectly, to farmers in all countries, especially in developing countries, and countries with economies in transition, who conserve and sustainably utilize plant genetic resources for food and agriculture.

13.4 The Governing Body shall, at its first meeting, consider relevant policy and criteria for specific assistance under the agreed funding strategy established under Article 18 for the conservation of plant genetic resources for food and agriculture in developing countries, and countries with economies in transition whose contribution to the diversity of plant genetic resources for food and agriculture in the Multilateral System is significant and/or which have special needs.

13.5 The Contracting Parties recognize that the ability to fully implement the Global Plan of Action, in particular of developing countries and countries with economies in transition, will depend largely upon the effective implementation of this Article and of the funding strategy as provided in Article 18.

13.6 The Contracting Parties shall consider modalities of a strategy of voluntary benefit-sharing contributions whereby Food Processing Industries that benefit from plant genetic resources for food and agriculture shall contribute to the Multilateral System.

PART V - SUPPORTING COMPONENTS

Article 14 – Global Plan of Action

Recognizing that the rolling Global Plan of Action for the Conservation and Sustainable Use of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture is important to this Treaty, Contracting Parties should promote its effective implementation, including through national actions and, as appropriate, international cooperation to provide a coherent framework, *inter alia*, for capacity-building, technology transfer and exchange of information, taking into account the provisions of Article 13.

Article 15 - Ex Situ Collections of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture held by the International Agricultural Research Centres of the Consultative Group on International Agricultural Research and other International Institutions

15.1 The Contracting Parties recognize the importance to this Treaty of the *ex situ* collections of plant genetic resources for food and agriculture held in trust by the International Agricultural Research Centres (IARCs) of the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR). The Contracting Parties call upon the IARCs to sign agreements with the Governing Body with regard to such *ex situ* collections, in accordance with the following terms and conditions:

(a) Plant genetic resources for food and agriculture listed in Annex I of this Treaty and held by the IARCs shall be made available in accordance with the provisions set out in Part IV of this Treaty.

(b) Plant genetic resources for food and agriculture other than those listed in Annex I of this Treaty and collected before its entry into force that are held by IARCs shall be made available in accordance with the provisions of the MTA currently in use pursuant to agreements between the IARCs and the FAO. This MTA shall be amended by the Governing Body no later than its second regular session, in consultation with the IARCs, in accordance with the relevant provisions of this Treaty, especially Articles 12 and 13, and under the following conditions:

(i) The IARCs shall periodically inform the Governing Body about the MTAs entered into, according to a schedule to be established by the Governing Body;

(ii) The Contracting Parties in whose territory the plant genetic resources for food and agriculture were collected from *in situ* conditions shall be provided with samples of such plant genetic resources for food and agriculture on demand, without any MTA;

(iii) Benefits arising under the above MTA that accrue to the mechanism mentioned in Article 19.3f shall be applied, in particular, to the conservation and sustainable use of the plant genetic resources for food and agriculture in question, particularly in national and regional programmes in developing countries and countries with economies in transition, especially in centres of diversity and the least developed countries; and

(iv) The IARCs shall take appropriate measures, in accordance with their capacity, to maintain effective compliance with the conditions of the MTAs, and shall promptly inform the Governing Body of cases of non-compliance.

(c) IARCs recognize the authority of the Governing Body to provide policy guidance relating to *ex situ* collections held by them and subject to the provisions of this Treaty.

(d) The scientific and technical facilities in which such *ex situ* collections are conserved shall remain under the authority of the IARCs, which undertake to manage and administer these *ex situ* collections in accordance with internationally accepted standards, in particular the Genebank Standards as endorsed by the FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture.

(e) Upon request by an IARC, the Secretary shall endeavour to provide appropriate technical support.

(f) The Secretary shall have, at any time, right of access to the facilities, as well as right to inspect all activities performed therein directly related to the conservation and exchange of the material covered by this Article.

(g) If the orderly maintenance of these *ex situ* collections held by IARCs is impeded or threatened by whatever event, including *force majeure*, the Secretary, with the approval of the host country, shall assist in its evacuation or transfer, to the extent possible.

15.2 The Contracting Parties agree to provide facilitated access to plant genetic resources for food and agriculture in Annex I under the Multilateral System to IARCs of the CGIAR that have signed agreements with the Governing Body in accordance with this Treaty. Such Centres shall be included in a list held by the Secretary to be made available to the Contracting Parties on request.

15.3 The material other than that listed in Annex I, which is received and conserved by IARCs after the coming into force of this Treaty, shall be available for access on terms consistent with those mutually agreed between the IARCs that receive the material and the country of origin of such resources or the country that has acquired those resources in accordance with the Convention on Biological Diversity or other applicable law.

15.4 The Contracting Parties are encouraged to provide IARCs that have signed agreements with the Governing Body with access, on mutually agreed terms, to plant genetic resources for food and agriculture not listed in Annex I that are important to the programmes and activities of the IARCs.

15.5 The Governing Body will also seek to establish agreements for the purposes stated in this Article with other relevant international institutions.

Article 16 – International Plant Genetic Resources Networks

16.1 Existing cooperation in international plant genetic resources for food and agriculture networks will be encouraged or developed on the basis of existing arrangements and consistent with the terms of this Treaty, so as to achieve as complete coverage as possible of plant genetic resources for food and agriculture.

16.2 The Contracting Parties will encourage, as appropriate, all relevant institutions, including governmental, private, non-governmental, research, breeding and other institutions, to participate in the international networks.

Article 17 – The Global Information System on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

17.1 The Contracting Parties shall cooperate to develop and strengthen a global information system to facilitate the exchange of information, based on existing information systems, on scientific, technical and environmental matters related to plant genetic resources for food and agriculture, with the expectation that such exchange of information will contribute to the sharing of benefits by making information on plant genetic resources for food and agriculture available to all Contracting Parties. In developing the Global Information System, cooperation will be sought with the Clearing House Mechanism of the Convention on Biological Diversity.

17.2 Based on notification by the Contracting Parties, early warning should be provided about hazards that threaten the efficient maintenance of plant genetic resources for food and agriculture, with a view to safeguarding the material.

17.3 The Contracting Parties shall cooperate with the Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture of the FAO in its periodic reassessment of the state of the world's plant genetic resources for food and agriculture in order to facilitate the updating of the rolling Global Plan of Action referred to in Article 14.

PART VI - FINANCIAL PROVISIONS

Article 18 – Financial Resources

18.1 The Contracting Parties undertake to implement a funding strategy for the implementation of this Treaty in accordance with the provisions of this Article.

18.2 The objectives of the funding strategy shall be to enhance the availability, transparency, efficiency and effectiveness of the provision of financial resources to implement activities under this Treaty.

18.3 In order to mobilize funding for priority activities, plans and programmes, in particular in developing countries and countries with economies in transition, and taking the Global Plan of Action into account, the Governing Body shall periodically establish a target for such funding.

18.4 Pursuant to this funding strategy:

(a) The Contracting Parties shall take the necessary and appropriate measures within the Governing Bodies of relevant international mechanisms, funds and bodies to ensure due priority and attention to the effective allocation of predictable and agreed resources for the implementation of plans and programmes under this Treaty.

(b) The extent to which Contracting Parties that are developing countries and Contracting Parties with economies in transition will effectively implement their commitments under this Treaty will depend on the effective allocation, particularly by the developed country Parties, of the resources referred to in this Article. Contracting Parties that are developing countries and Contracting Parties with economies in transition will accord due priority in their own plans and programmes to building capacity in plant genetic resources for food and agriculture.

(c) The Contracting Parties that are developed countries also provide, and Contracting Parties that are developing countries and Contracting Parties with economies in transition avail themselves of, financial resources for the implementation of this Treaty through bilateral and regional and multilateral channels. Such channels shall include the mechanism referred to in Article 19.3f.

(d) Each Contracting Party agrees to undertake, and provide financial resources for national activities for the conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture in accordance with its national capabilities and financial resources. The financial resources provided shall not be used to ends inconsistent with this Treaty, in particular in areas related to international trade in commodities.;

(e) The Contracting Parties agree that the financial benefits arising from Article 13.2d are part of the funding strategy.

(f) Voluntary contributions may also be provided by Contracting Parties, the private sector, taking into account the provisions of Article 13, non-governmental organisations and other sources. The Contracting Parties agree that the Governing Body shall consider modalities of a strategy to promote such contributions;

18.5 The Contracting Parties agree that priority will be given to the implementation of agreed plans and programmes for farmers in developing countries, especially in least developed countries, and in countries with economies in transition, who conserve and sustainably utilize plant genetic resources for food and agriculture.

PART VII - INSTITUTIONAL PROVISIONS

Article 19 – Governing Body

19.1 A Governing Body for this Treaty is hereby established, composed of all Contracting Parties.

19.2 All decisions of the Governing Body shall be taken by consensus unless by consensus another method of arriving at a decision on certain measures is reached, except that consensus shall always be required in relation to Articles 23 and 24.

19.3 The functions of the Governing Body shall be to promote the full implementation of this Treaty, keeping in view its objectives, and, in particular, to:

(a) provide policy direction and guidance to monitor, and adopt such recommendations as necessary for the implementation of this Treaty and, in particular, for the operation of the Multilateral System;

(b) adopt plans and programmes for the implementation of this Treaty;

(c) adopt, at its first session, and periodically review the funding strategy for the implementation of this Treaty, in accordance with the provisions of Article 18;

(d) adopt the budget of this Treaty;

(e) consider and establish subject to the availability of necessary funds such subsidiary bodies as may be necessary, and their respective mandates and composition;

(f) establish, as needed, an appropriate mechanism, such as a Trust Account, for receiving and utilizing financial resources that will accrue to it for purposes of implementing this Treaty;

(g) establish and maintain cooperation with other relevant international organizations and treaty bodies, including in particular the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, on matters covered by this Treaty, including their participation in the funding strategy;

(h) consider and adopt, as required, amendments to this Treaty, in accordance with the provisions of Article 23;

(i) consider and adopt, as required, amendments to annexes to this Treaty, in accordance with the provisions of Article 24;

(j) consider modalities of a strategy to encourage voluntary contributions, in particular, with reference to Articles 13 and 18;

(k) perform such other functions as may be necessary for the fulfilment of the objectives of this Treaty;

(l) take note of relevant decisions of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity and other relevant international organizations and treaty bodies;

(m) inform, as appropriate, the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity and other relevant international organizations and treaty bodies of matters regarding the implementation of this Treaty; and

(n) approve the terms of agreements with the IARCs and other international institutions under Article 15, and review and amend the MTA in Article 15.

19.4 Subject to Article 19.6, each Contracting Party shall have one vote and may be represented at sessions of the Governing Body by a single delegate who may be accompanied by an alternate, and by experts and advisers. Alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Governing Body but may not vote, except in the case of their being duly authorized to substitute for the delegate.

19.5 The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a Contracting Party to this Treaty, may be represented as observers at sessions of the Governing Body. Any other body or agency, whether governmental or non-governmental, qualified in fields relating to conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture, which has informed the Secretary of its wish to be represented as an observer at a session of the Governing Body, may be admitted unless at least one third of the Contracting Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the Rules of Procedure adopted by the Governing Body.

19.6 A Member Organization of FAO that is a Contracting Party and the member states of that Member Organization that are Contracting Parties shall exercise their membership rights and fulfil their membership obligations in accordance, *mutatis mutandis*, with the Constitution and General Rules of FAO.

19.7 The Governing Body shall adopt and amend, as required, its own Rules of Procedure and financial rules which shall not be inconsistent with this Treaty.

19.8 The presence of delegates representing a majority of the Contracting Parties shall be necessary to constitute a quorum at any session of the Governing Body.

19.9 The Governing Body shall hold regular sessions at least once every two years. These sessions should, as far as possible, be held back-to-back with the regular sessions of the Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture.

19.10 Special Sessions of the Governing Body shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Governing Body, or at the written request of any Contracting Party, provided that this request is supported by at least one third of the Contracting Parties.

19.11 The Governing Body shall elect its Chairperson and Vice-Chairpersons (collectively referred to as "the Bureau"), in conformity with its Rules of Procedure.

Article 20 – Secretary

20.1 The Secretary of the Governing Body shall be appointed by the Director-General of FAO, with the approval of the Governing Body. The Secretary shall be assisted by such staff as may be required.

20.2 The Secretary shall perform the following functions:

(a) arrange for and provide administrative support for sessions of the Governing Body and for any subsidiary bodies as may be established;

(b) assist the Governing Body in carrying out its functions, including the performance of specific tasks that the Governing Body may decide to assign to it;

(c) report on its activities to the Governing Body.

20.3 The Secretary shall communicate to all Contracting Parties and to the Director-General:

(a) decisions of the Governing Body within sixty days of adoption;

(b) information received from Contracting Parties in accordance with the provisions of this Treaty.

20.4 The Secretary shall provide documentation in the six languages of the United Nations for sessions of the Governing Body.

20.5 The Secretary shall cooperate with other organizations and treaty bodies, including in particular the Secretariat of the Convention on Biological Diversity, in achieving the objectives of this Treaty.

Article 21 – Compliance

The Governing Body shall, at its first meeting, consider and approve cooperative and effective procedures and operational mechanisms to promote compliance with the provisions of this Treaty and to address issues of non-compliance. These procedures and mechanisms shall include monitoring, and offering advice or assistance, including legal advice or legal assistance, when needed, in particular to developing countries and countries with economies in transition.

Article 22 – Settlement of Disputes

22.1 In the event of a dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Treaty, the parties concerned shall seek solutions by negotiation.

22.2 If the parties concerned cannot reach agreement by negotiation, they may jointly seek the good offices of, or request mediation by, a third party.

22.3 When ratifying, accepting, approving or acceding to this Treaty, or at any time thereafter, a Contracting Party may declare in writing to the Depositary that for a dispute not resolved in accordance with Article 22.1 or Article 22.2 above, it accepts one or both of the following means of dispute settlement as compulsory:

(a) Arbitration in accordance with the procedure laid down in Part 1 of Annex II to this Treaty;

(b) Submission of the dispute to the International Court of Justice.

22.4 If the parties to the dispute have not, in accordance with Article 22.3 above, accepted the same or any procedure, the dispute shall be submitted to conciliation in accordance with Part 2 of Annex II to this Treaty unless the parties otherwise agree.

Article 23 – Amendments of the Treaty

23.1 Amendments to this Treaty may be proposed by any Contracting Party.

23.2 Amendments to this Treaty shall be adopted at a session of the Governing Body. The text of any proposed amendment shall be communicated to Contracting Parties by the Secretary at least six months before the session at which it is proposed for adoption.

23.4 Any amendment adopted by the Governing Body shall come into force among Contracting Parties having ratified, accepted or approved it on the ninetieth day after the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by two-thirds of the Contracting Parties. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Contracting Party on the ninetieth day after that Contracting Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.

23.5 For the purpose of this Article, an instrument deposited by a Member Organization of FAO shall not be counted as additional to those deposited by member states of such an organization.

Article 24 – Annexes

24.1 The annexes to this Treaty shall form an integral part of this Treaty and a reference to this Treaty shall constitute at the same time a reference to any annexes thereto.

24.2 The provisions of Article 23 regarding amendments to this Treaty shall apply to the amendment of annexes.

Article 25 – Signature

This Treaty shall be open for signature at the FAO from 3 November 2001 to 4 November 2002 by all Members of FAO and any States that are not Members of FAO but are Members of the United Nations, or any of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency.

Article 26 – Ratification, Acceptance or Approval

This Treaty shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Members and non-Members of FAO referred to in Article 25. Instruments of ratification, acceptance, or approval shall be deposited with the Depositary.

Article 27 – Accession

This Treaty shall be open for accession by all Members of FAO and any States that are not Members of FAO but are Members of the United Nations, or any of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency from the date on which the Treaty is closed for signature. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

Article 28 – Entry into force

28.1 Subject to the provisions of Article 29.2, this Treaty shall enter into force on the ninetieth day after the deposit of the fortieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited by Members of FAO.

28.2 For each Member of FAO and any State that is not a Member of FAO but is a Member of the United Nations, or any of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency that ratifies, accepts, approves or accedes to this Treaty after the deposit, in accordance with Article 28.1, of the fortieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the

with Article 28.1, of the fortieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Treaty shall enter into force on the ninetieth day following the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 29 – Member Organizations of FAO

29.1 When a Member Organization of FAO deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession for this Treaty, the Member Organization shall, in accordance with the provisions of Article II.7 of the FAO Constitution, notify any change regarding its distribution of competence to its declaration of competence submitted under Article II.5 of the FAO Constitution as may be necessary in light of its acceptance of this Treaty. Any Contracting Party to this Treaty may, at any time, request a Member Organization of FAO that is a Contracting Party to this Treaty to provide information as to which, as between the Member Organization and its member states, is responsible for the implementation of any particular matter covered by this Treaty. The Member Organization shall provide this information within a reasonable time.

29.2 Instruments of ratification, acceptance, approval, accession or withdrawal, deposited by a Member Organization of FAO, shall not be counted as additional to those deposited by its Member States.

Article 30 – Reservations

No reservations may be made to this Treaty.

Article 31 – Non-Parties

The Contracting Parties shall encourage any Member of FAO or other State, not a Contracting Party to this Treaty, to accept this Treaty.

Article 32 – Withdrawals

32.1 Any Contracting Party may at any time after two years from the date on which this Treaty has entered into force for it, notify the Depositary in writing of its withdrawal from this Treaty. The Depositary shall at once inform all Contracting Parties.

32.2 Withdrawal shall take effect one year from the date of receipt of the notification.

Article 33 – Termination

33.1 This Treaty shall be automatically terminated if and when, as the result of withdrawals, the number of Contracting Parties drops below forty, unless the remaining Contracting Parties unanimously decide otherwise.

33.2 The Depositary shall inform all remaining Contracting Parties when the number of Contracting Parties has dropped to forty.

33.3 In the event of termination the disposition of assets shall be governed by the financial rules to be adopted by the Governing Body.

Article 34 – Depositary

The Director-General of FAO shall be the Depositary of this Treaty.

Article 35 – Authentic Texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Treaty are equally authentic.

ANNEX I

LIST OF CROPS COVERED UNDER THE MULTILATERAL SYSTEM

Food crops

Crop	Genus	Observations
Breadfruit	*Artocarpus*	Breadfruit only.
Asparagus	*Asparagus*	
Oat	*Avena*	
Beet	*Beta*	
Brassica complex	*Brassica* et al.	Genera included are: *Brassica, Armoracia, Barbarea, Camelina, Crambe, Diplotaxis, Eruca, Isatis, Lepidium, Raphanobrassica, Raphanus, Rorippa,* and *Sinapis*. This comprises oilseed and vegetable crops such as cabbage, rapeseed, mustard, cress, rocket, radish, and turnip. The species *Lepidium meyenii* (maca) is excluded.
Pigeon Pea	*Cajanus*	
Chickpea	*Cicer*	
Citrus	*Citrus*	Genera *Poncirus* and *Fortunella* are included as root stock.
Coconut	*Cocos*	
Major aroids	*Colocasia, Xanthosoma*	Major aroids include taro, cocoyam, dasheen and tannia.
Carrot	*Daucus*	
Yams	*Dioscorea*	
Finger Millet	*Eleusine*	
Strawberry	*Fragaria*	
Sunflower	*Helianthus*	
Barley	*Hordeum*	
Sweet Potato	*Ipomoea*	
Grass pea	*Lathyrus*	
Lentil	*Lens*	
Apple	*Malus*	
Cassava	*Manihot*	*Manihot esculenta* only.
Banana / Plantain	*Musa*	Except *Musa textilis*.
Rice	*Oryza*	
Pearl Millet	*Pennisetum*	
Beans	*Phaseolus*	Except *Phaseolus polyanthus*.
Pea	*Pisum*	
Rye	*Secale*	
Potato	*Solanum*	Section tuberosa included, except *Solanum phureja*.
Eggplant	*Solanum*	Section melongena included.
Sorghum	*Sorghum*	
Triticale	*Triticosecale*	
Wheat	*Triticum* et al.	Including *Agropyron, Elymus,* and *Secale*.
Faba Bean / Vetch	*Vicia*	
Cowpea et al.	*Vigna*	
Maize	*Zea*	Excluding *Zea perennis, Zea diploperennis,* and *Zea luxurians*.

Forages

Genera	Species
LEGUME FORAGES	
Astragalus	*chinensis, cicer, arenarius*
Canavalia	*ensiformis*
Coronilla	*varia*
Hedysarum	*coronarium*
Lathyrus	*cicera, ciliolatus, hirsutus, ochrus, odoratus, sativus*
Lespedeza	*cuneata, striata, stipulacea*
Lotus	*corniculatus, subbiflorus, uliginosus*
Lupinus	*albus, angustifolius, luteus*
Medicago	*arborea, falcata, sativa, scutellata, rigidula, truncatula*
Melilotus	*albus, officinalis*
Onobrychis	*viciifolia*
Ornithopus	*sativus*
Prosopis	*affinis, alba, chilensis, nigra, pallida*
Pueraria	*phaseoloides*
Trifolium	*alexandrinum, alpestre, ambiguum, angustifolium, arvense, agrocicerum, hybridum, incarnatum, pratense, repens, resupinatum, rueppellianum, semipilosum, subterraneum, vesiculosum*
GRASS FORAGES	
Andropogon	*gayanus*
Agropyron	*cristatum, desertorum*
Agrostis	*stolonifera, tenuis*
Alopecurus	*pratensis*
Arrhenatherum	*elatius*
Dactylis	*glomerata*
Festuca	*arundinacea, gigantea, heterophylla, ovina, pratensis, rubra*
Lolium	*hybridum, multiflorum, perenne, rigidum, temulentum*
Phalaris	*aquatica, arundinacea*
Phleum	*pratense*
Poa	*alpina, annua, pratensis*
Tripsacum	*laxum*
OTHER FORAGES	
Atriplex	*halimus, nummularia*
Salsola	*vermiculata*

ANNEX II

Part 1

ARBITRATION

Article 1

The claimant party shall notify the Secretary that the parties to the dispute are referring it to arbitration pursuant to Article 22. The notification shall state the subject-matter of arbitration and include, in particular, the articles of this Treaty, the interpretation or application of which are at issue. If the parties to the dispute do not agree on the subject matter of the dispute before the President of the tribunal is designated, the arbitral tribunal shall determine the subject matter. The Secretary shall forward the information thus received to all Contracting Parties to this Treaty.

Article 2

1. In disputes between two parties to the dispute, the arbitral tribunal shall consist of three members. Each of the parties to the dispute shall appoint an arbitrator and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator who shall be the President of the tribunal. The latter shall not be a national of one of the parties to the dispute, nor have his or her usual place of residence in the territory of one of these parties to the dispute, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.

2. In disputes between more than two Contracting Parties, parties to the dispute with the same interest shall appoint one arbitrator jointly by agreement.

3. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

Article 3

1. If the President of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Director-General of FAO shall, at the request of a party to the dispute, designate the President within a further two-month period.

2. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of receipt of the request, the other party may inform the Director-General of FAO who shall make the designation within a further two-month period.

Article 4

The arbitral tribunal shall render its decisions in accordance with the provisions of this Treaty and international law.

Article 5

Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own rules of procedure.

Article 6

The arbitral tribunal may, at the request of one of the parties to the dispute, recommend essential interim measures of protection.

Article 7

The parties to the dispute shall facilitate the work of the arbitral tribunal and, in particular, using all means at their disposal, shall:

(a) Provide it with all relevant documents, information and facilities; and

(b) Enable it, when necessary, to call witnesses or experts and receive their evidence.

Article 8

The parties to the dispute and the arbitrators are under an obligation to protect the confidentiality of any information they receive in confidence during the proceedings of the arbitral tribunal.

Article 9

Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the costs of the tribunal shall be borne by the parties to the dispute in equal shares. The tribunal shall keep a record of all its costs, and shall furnish a final statement thereof to the parties to the dispute.

Article 10

Any Contracting Party that has an interest of a legal nature in the subject-matter of the dispute which may be affected by the decision in the case, may intervene in the proceedings with the consent of the tribunal.

Article 11

The tribunal may hear and determine counterclaims arising directly out of the subject-matter of the dispute.

Article 12

Decisions both on procedure and substance of the arbitral tribunal shall be taken by a majority vote of its members.

Article 13

If one of the parties to the dispute does not appear before the arbitral tribunal or fails to defend its case, the other party may request the tribunal to continue the proceedings and to make its award. Absence of a party to the dispute or a failure of a party to the dispute to defend its case shall not constitute a bar to the proceedings. Before rendering its final decision, the arbitral tribunal must satisfy itself that the claim is well founded in fact and law.

Article 14

The tribunal shall render its final decision within five months of the date on which it is fully constituted unless it finds it necessary to extend the time-limit for a period which should not exceed five more months.

Article 15

The final decision of the arbitral tribunal shall be confined to the subject-matter of the dispute and shall state the reasons on which it is based. It shall contain the names of the members who have participated and the date of the final decision. Any member of the tribunal may attach a separate or dissenting opinion to the final decision.

Article 16

The award shall be binding on the parties to the dispute. It shall be without appeal unless the parties to the dispute have agreed in advance to an appellate procedure.

Article 17

Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation or manner of implementation of the final decision may be submitted by either party to the dispute for decision to the arbitral tribunal which rendered it.

Part 2

CONCILIATION

Article 1

A conciliation commission shall be created upon the request of one of the parties to the dispute. The commission shall, unless the parties to the dispute otherwise agree, be composed of five members, two appointed by each party concerned and a President chosen jointly by those members.

Article 2

In disputes between more than two Contracting Parties, parties to the dispute with the same interest shall appoint their members of the commission jointly by agreement. Where two or more parties to the dispute have separate interests or there is a disagreement as to whether they are of the same interest, they shall appoint their members separately.

Article 3

If any appointments by the parties to the dispute are not made within two months of the date of the request to create a conciliation commission, the Director-General of FAO shall, if asked to do so by the party to the dispute that made the request, make those appointments within a further two-month period.

Article 4

If a President of the conciliation commission has not been chosen within two months of the last of the members of the commission being appointed, the Director-General of FAO shall, if asked to do so by a party to the dispute, designate a President within a further two-month period.

Article 5

The conciliation commission shall take its decisions by majority vote of its members. It shall, unless the parties to the dispute otherwise agree, determine its own procedure. It shall render a proposal for resolution of the dispute, which the parties shall consider in good faith.

Article 6

A disagreement as to whether the conciliation commission has competence shall be decided by the commission.

In the name of Greece:

Au nom de la Grèce:

En nombre de Grecia:

باسم اليونان:

代表 希 腊:

6. VI. 2002

This signature constitutes the signature referred to in Article 25 of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture which was adopted pursuant to Article XIV of the FAO Constitution at the thirty-first session of the FAO Conference held in November 2001.

La présente signature constitue la signature mentionnée à l'Article 25 du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, qui a été adopté par la Conférence de la FAO à sa trente-et-unième session, tenue en novembre 2001, conformément à l'Article XIV de l'Acte constitutif de la FAO.

Esta firma es la mencionada en el Artículo 25 del Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura, aprobado con arreglo al Artículo XIV de la Constitución de la FAO en el 31° período de sesiones de la Conferencia de la FAO, celebrado en noviembre de 2001.

هذا التوقيع يشير إلى التوقيع المنصوص عليه في المادة 25 من المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التي ووفق عليها بمقتضى المادة 14 من دستور المنظمة خلال الدورة الحادية والثلاثين لمؤتمر المنظمة الذي عقد في نوفمبر/تشرين الثاني 2001

本签署系《国际粮食和农业植物遗传资源条约》第25条中提及的签署。该《条约》已由2001年11月举行的粮农组织大会第三十一届会议依照粮农组织章程第十四条通过。

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΦΥΤΟΓΕΝΕΤΙΚΟΥΣ ΠΟΡΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΤΗ ΓΕΩΡΓΙΑ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ για την ειδική φύση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία και για τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά και προβλήματά τους που απαιτούν ιδιαίτερες λύσεις.

ΑΝΗΣΥΧΩΝΤΑΣ για τη συνεχή διάβρωση των πόρων αυτών·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ του γεγονότος ότι οι φυτογενετικοί πόροι για τη διατροφή και τη γεωργία συνιστούν σημείο κοινού ενδιαφέροντος όλων των χωρών αφού όλες εξαρτώνται σε πολύ μεγάλο βαθμό από φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που προέρχονται από αλλού·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η διατήρηση, η ανεύρεση, η συλλογή, ο χαρακτηρισμός, η αξιολόγηση και η τεκμηρίωση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία παίζουν ουσιαστικό ρόλο στην πραγμάτωση των στόχων της Διακήρυξης της Ρώμης για την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια και του Σχεδίου δράσης της Διεθνούς συνάντησης κορυφής για τη διατροφή, καθώς και στην αειφόρο αγροτική ανάπτυξη για την παρούσα και τις μελλοντικές γενεές, και ότι πρέπει να ενισχυθεί επειγόντως η επάρκεια των αναπτυσσόμενων χωρών και των χωρών με μεταβατική οικονομία στο θέμα αυτό·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι το Παγκόσμιο Σχέδιο Δράσης για τη διατήρηση και την αειφόρο χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία αποτελεί ένα αποδεκτό πλαίσιο αναφοράς σε διεθνές επίπεδο για τις δραστηριότητες αυτές·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ότι οι φυτογενετικοί πόροι για τη διατροφή και τη γεωργία αποτελούν απαραίτητη πρώτη ύλη για τη γενετική βελτίωση των καλλιεργούμενων φυτών, είτε αυτό γίνεται με την επιλογή των γεωργών, είτε με κλασσικές μεθόδους βελτίωσης των φυτών, είτε με σύγχρονες βιοτεχνολογικές μεθόδους, και ότι παίζουν ουσιαστικό ρόλο· στην προσαρμογή στις απρόβλεπτες περιβαλλοντικές μεταβολές και στις εξελίξεις των ανθρώπινων αναγκών·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι οι παρελθούσες, παρούσες και μελλοντικές συνεισφορές των γεωργών όλων των περιοχών του κόσμου, κυρίως όσων ζουν στα κέντρα καταγωγής και ποικιλότητας, στη διατήρηση, βελτίωση και διάθεση των πόρων αυτών, αποτελεί τη βάση των δικαιωμάτων των γεωργών·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ ότι τα δικαιώματα που αναγνωρίζονται από την παρούσα συνθήκη για διατήρηση, χρήση, ανταλλαγή και πώληση σπόρων αγροκτήματος και άλλου πολλαπλασιαστικού υλικού και συμμετοχή στη λήψη αποφάσεων σχετικά με τη χρησιμοποίηση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία, καθώς και σωστή και δίκαιη διανομή των προκυπτόντων ωφελημάτων, αποτελούν θεμελιώδες στοιχείο της υλοποίησης των δικαιωμάτων των γεωργών καθώς και της προώθησης των δικαιωμάτων των γεωργών σε εθνικό και διεθνές επίπεδο·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συνθήκη και άλλες σχετικές διεθνείς συμφωνίες θα πρέπει να είναι συμπληρωματικές για να διασφαλιστεί η βιωσιμότητα της γεωργίας και η επισιτιστική ασφάλεια·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι κανένα σημείο της παρούσας συνθήκης δεν πρέπει να ερμηνευτεί ότι επιφέρει, με οποιοδήποτε τρόπο, τροποποίηση των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των συμβαλλόμενων μερών δυνάμει άλλων διεθνών συμφωνιών·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα ανωτέρω αναφερόμενα δεν έχουν ως στόχο την καθιέρωση κάποιας ιεραρχίας μεταξύ αυτής της συνθήκης και άλλων διεθνών συμφωνιών·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ του γεγονότος ότι τα σχετικά με τη διαχείριση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία θέματα βρίσκονται στο σημείο συνάντησης της γεωργίας, του περιβάλλοντος και του εμπορίου και πεπεισμένα ότι πρέπει να υπάρξει συνεργεία μεταξύ των τομέων αυτών·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ των ευθυνών τους απέναντι στην παρούσα και τις μελλοντικές γενεές για διατήρηση της παγκόσμιας ποικιλότητας των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι κατά την άσκηση των κυριαρχικών τους δικαιωμάτων στους φυτογενετικούς τους πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία, τα κράτη μπορούν να επωφεληθούν αμοιβαίως από τη δημιουργία ενός αποδοτικού πολυμερούς συστήματος που θα διευκολύνει την πρόσβαση σε ένα διαπραγματεύσιμο μέσος των πόρων αυτών και τη σωστή και δίκαιη διανομή των ωφελημάτων που απορρέουν από τη χρησιμοποίησή τους και·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συναφθεί μια διεθνής συμφωνία στο πλαίσιο του οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για τη διατροφή και τη γεωργία, εοεξης καλούμενου FAO, δυνάμει του άρθρου XIV της ιδρυτικής του πράξεως:

ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΜΕΡΟΣ Ι

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχοι

1.1 Στόχοι της παρούσας συνθήκης είναι η διατήρηση και η αειφόρος χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία και η σωστή και δίκαιη διανομή των ωφελημάτων που προκύπτουν από τη χρήση τους εν αρμονία με τη σύμβαση για τη βιολογική ποικιλότητα, την αειφόρο γεωργία και την επισιτιστική ασφάλεια.

1.2 Οι στόχοι αυτοί επιτυγχάνονται με τη δημιουργία στενών δεσμών μεταξύ της παρούσας συνθήκης και του οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για τη διατροφή και τη γεωργία, καθώς και της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα.

ΑΡΘΡΟ 2

Χρήση όρων

Για τους σκοπούς της παρούσας συνθήκης, οι όροι που αναφέρονται παρακάτω έχουν τη σημασία που τους αποδίδεται στο παρόν άρθρο. Οι ορισμοί δεν καλύπτουν το διεθνές εμπόριο των προϊόντων.

«Επί τόπου διατήρηση» είναι η διατήρηση των οικοσυστημάτων και φυσικών ενδιαιτημάτων καθώς και η συντήρηση και αποκατάσταση βιώσιμων πληθυσμών ειδών στο φυσικό τους περιβάλλον και στην περίπτωση καλλιεργού-

μενων φυτικών ειδών, στο περιβάλλον όπου έχουν αναπτυχθεί οι διακριτικοί τους χαρακτήρες.

«Διατήρηση εκτός τόπου» είναι η διατήρηση φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία εκτός του φυσικού τους περιβάλλοντος.

«Φυτογενετικοί πόροι για τη διατροφή και τη γεωργία» είναι το γενετικό υλικό φυτικής προέλευσης που έχει πραγματική ή δυνητική αξία για τη διατροφή και τη γεωργία.

«Γενετικό υλικό» είναι το υλικό φυτικής προέλευσης, συμπεριλαμβανομένου του υλικού αναπαραγωγής και βλαστικού πολλαπλασιασμού, που περιέχει λειτουργικές μονάδες κληρονομικότητας.

«Ποικιλία» είναι φυτικό σύνολο, εντός μιας βοτανικής κατηγορίας της χαμηλότερης γνωστής ταξινομικής ιεράρχησης, που ορίζεται από την αναπαραγώγιμη έκφραση των διακριτικών της και άλλων γενετικών της χαρακτήρων.

«Συλλογή εκτός τόπου» είναι συλλογή φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία, που διατηρούνται εκτός του φυσικού τους περιβάλλοντος.

«Κέντρο καταγωγής» είναι γεωγραφική ζώνη όπου φυτικό είδος, καλλιεργούμενο ή άγριο, ανέπτυξε για πρώτη φορά τους διακριτικούς του χαρακτήρες.

«Κέντρο ποικιλότητας καλλιεργούμενων ειδών» είναι γεωγραφική ζώνη με υψηλό επίπεδο γενετικής ποικιλότητας για τα είδη που καλλιεργούνται υπό επιτόπιες συνθήκες.

ΑΡΘΡΟ 3

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συνθήκη αφορά τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 4

Γενικές υποχρεώσεις

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά για την εναρμόνιση των νόμων, κανονισμών και διαδικασιών του με τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνει δυνάμει της παρούσας συνθήκης.

ΑΡΘΡΟ 5

Διατήρηση, εξερεύνηση, συλλογή, χαρακτηρισμός, αξιολόγηση και τεκμηρίωση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία

5.1 Κάθε συμβάλλομενο μέρος υπό την επιφύλαξη της εθνικής του νομοθεσίας, και σε συνεργασία με άλλα συμβαλλόμενα μέρη, όπου απαιτείται, προωθεί μια ολοκληρωμένη προσέγγιση για την ανεύρεση, διατήρηση και αειφόρο χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία και αναλαμβάνει ιδιαίτερα, όπου απαιτείται:

α) να διερευνήσει και καταγράψει σε ευρετήρια τους φυλογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία, λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση και το βαθμό· ποικιλομορφίας στα πλαίσια των υφιστάμενων πληθυσμών, συμπεριλαμβανομένων και των πόρων δυνητικής χρησιμοποίησης και εφόσον είναι δυνατόν, να αξιολογήσει τους κινδύνους, που διατρέχουν·

β) να προωθήσει τη συλλογή των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία και πληροφοριών σχετικών με φυτογενετικούς πόρους που βρίσκονται σε κίνδυνο ή μπορούν να χρησιμοποιηθούν δυνητικά·

γ) να ενθαρρύνει ή να υποστηρίξει, ανάλογα με την περίπτωση, τις προσπάθειες των γεωργών και των τοπικών κοινοτήτων για διαχείριση και διατήρηση στον αγρό των φυτογενετικών τους πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία·

δ) να προωθήσει την επιτόπια διατήρηση των αγρίων ειδών που συγγενεύουν με καλλιεργούμενα φυτά και των αγρίων ειδών για διατροφική παραγωγή, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων στις προστατευόμενες ζώνες, υποστηρίζοντας, μεταξύ άλλων, τις προσπάθειες των τοπικών και αυτοχθόνων κοινοτήτων·

ε) να αναπτύξει συνεργασίες κατά τρόπο που να προωθηθεί η εγκαθίδρυση ενός αποτελεσματικού και βιώσιμου συστήματος διατήρησης εκτός τόπου, δίνοντας κάθε δυνατή προσοχή στην ανάγκη επαρκούς τεκμηρίωσης, χαρακτηρισμού, αναπαραγωγής και αξιολόγησης και να προωθήσει την ανάπτυξη και μεταφορά των κατάλληλων για το σκοπό αυτό τεχνολογιών για βελτίωση της αειφόρου χρήσεως των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία·

στ) να παρακολουθεί τη διατήρηση της βιωσιμότητας, το βαθμό ποικιλομορφίας και τη γενετική ακεραιότητα των συλλογών φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία.

5.2 Τα συμβάλλομενα μέρη λαμβάνουν, όπου είναι αναγκαίο, μέτρα περιορισμού ή, εφόσον είναι δυνατόν, εξάλειψης των κινδύνων που απειλούν τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία.

ΑΡΘΡΟ 6

Αειφόρος χρήση των φυτογενετικών πόρων

6.1 Τα συμβαλλόμενα μέρη επεξεργάζονται και διατηρούν πολιτικές και νομικές διατάξεις κατάλληλες για την προώθηση της αειφόρου χρήσεως των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία.

6.2 Η αειφόρος χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία μπορεί να περιλαμβάνει κυρίως τα ακόλουθα μέτρα:

α) επεξεργασία πρόσφορων γεωργικών πολιτικών που ενθαρρύνουν, κατά τα δέοντα, την εφαρμογή και διατήρηση διαφοροποιημένων γεωργικών συστημάτων που ευνοούν την αειφόρο χρήση της γεωργικής βιολογικής ποικιλότητας και των άλλων φυσικών πόρων·

β) διεξαγωγή μεγαλύτερου αριθμού ερευνών που ενισχύουν και διατηρούν τη βιολογική ποικιλότητα μεγιστοποιώντας την εντός και μεταξύ ειδών ποικιλομορφία, προς όφελος των γεωργών, κυρίως εκείνων που δημιουργούν και χρησιμοποιούν δικές τους ποικιλίες και εφαρμόζουν οικολογικές αρχές συντήρησης της γονιμότητας των εδαφών και καταπολέμησης των ασθενειών, των ζιζανίων και των επιβλαβών οργανισμών·

γ) προώθηση, με κατάλληλο τρόπο, με τη συμμετοχή των γεωργών, κυρίως στις αναπτυσσόμενες χώρες, των προσπαθειών γενετικής βελτίωσης των καλλιεργειών που ενισχύουν την ικανότητα δημιουργίας ποικιλιών ειδικά προσαρμοσμένων στις διάφορες κοινωνικές, οικονομικές

και οικολογικές συνθήκες, συμπεριλαμβαναμένων και εκείνων στις οριακές περιοχές·

δ) διεύρυνση της γενετικής βάσης των καλλιεργούμενων φυτών και αύξηση της ποικιλότητας του γενετικού υλικού που τίθεται στη διάθεση των γεωργών·

ε) προώθηση, με κατάλληλο τρόπο, αυξημένης χρήσης των τοπικών και τοπικά προσαρμοσμένων καλλιεργειών, ποικιλιών και υποχρησιμοποιούμενων ειδών·

στ) ενθάρρυνση, με κατάλληλο τρόπο, μεγαλύτερης χρήσης της ποικιλότητας των ποικιλιών και ειδών στη διαχείριση, διατήρηση και αειφόρο χρήση των καλλιεργούμενων στον αγρό φυτών και δημιουργία στενών δεσμών μεταξύ της βελτίωσης των φυτών και της γεωργικής ανάπτυξης για μείωση της ευπάθειας των καλλιεργούμενων φυτών και της γενετικής διάβρωσης και προώθηση προς την κατεύθυνση επίτευξης αυξημένης παγκόσμιας διατροφικής παραγωγής συμβατής με αειφόρο ανάπτυξη και·

ζ) επανεξέταση και, όπου απαιτείται, προσαρμογή των στρατηγικών γενετικής βελτίωσης και των κανονισμών που διέπουν την πώληση των ποικιλιών και τη διανομή των σπόρων.

ΑΡΘΡΟ 7

Εθνικές δεσμεύσεις και διεθνής συνεργασία

7.1 Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εντάσσει, όπου απαιτείται, στις γεωργικές του, καθώς και τις σχετικές με την αγροτική ανάπτυξη, πολιτικές και προγράμματά του τις δραστηριότητες που προβλέπονται στα άρθρα 5 και 6 και συνεργάζεται με τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη, απευθείας ή μέσω του FAO και άλλων αρμόδιων διεθνών οργανισμών, στους τομείς της διατήρησης και αειφόρου χρήσεως των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία.

7.2 Η διεθνής συνεργασία έχει ιδιαίτερα ως αντικείμενο:

α) τη δημιουργία ή ενίσχυση της ικανότητας των αναπτυσσόμενων χωρών και των χωρών με μεταβατική οικονομία στη διατήρηση και αειφόρο χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία·

β) την ενίσχυση των διεθνών δραστηριοτήτων που αποβλέπουν στην προώθηση της διατήρησης, αξιολόγησης, τεκμηρίωσης, γενετικής διεύρυνσης, βελτίωσης φυτών, πολλαπλασιασμού των σπόρων καθώς και, σύμφωνα με το Μέρος IV, κατανομής, πρόσβασης σε και ανταλλαγής φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και της γεωργία και κατάλληλων πληροφοριών και τεχνολογιών·

γ) τη διατήρηση και ενίσχυση των θεσμικών ρυθμίσεων που προβλέπονται στο Μέρος V και·

δ) την εφαρμογή της στρατηγικής χρηματοδότησης του άρθρου 18.

ΑΡΘΡΟ 8

Τεχνική βοήθεια

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την παροχή τεχνικής βοήθειας στα συμβαλλόμενα μέρη, κυρίως σε εκείνα που είναι αναπτυσσόμενες χώρες ή χώρες με μεταβατική οικονομία μεταβατικό στάδιο, μέσω της διμερούς βοήθειας ή των κατάλληλων διεθνών οργανώσεων, για προώθηση της εφαρμογής της παρούσας συνθήκης.

ΜΕΡΟΣ III

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΓΕΩΡΓΩΝ

ΑΡΘΡΟ 9

Δικαιώματα των γεωργών

9.1 Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την τεράστια συνεισφορά, παρελθούσα και μελλοντική, των τοπικών και αυτοχθόνων κοινοτήτων καθώς και των γεωργών όλων των περιοχών του κόσμου, και ειδικά των περιοχών των κέντρων καταγωγής και ποικιλότητας των καλλιεργούμενων φυτών, στη διατήρηση και αξιοποίηση των φυτογενετικών πόρων ποιυ συνιστούν τη βάση της διατροφικής και γεωργικής παραγωγής σε όλο τον κόσμο.

9.2 Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η ευθύνη πραγμάτωσης των δικαιωμάτων των γεωργών, όσον αφορά τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία, ανάγεται στις κυβερνήσεις. Ανάλογα με τις ανάγκες και προτεραιότητές του, κάθε συμβαλλόμενο μέρος θα πρέπει, ανάλογα με το τι αρμόζει και υπό την επιφύλαξη της εθνικής του νομοθεσίας, να λαμβάνει μέτρα για την προστασία και προαγωγή των δικαιωμάτων των γεωργών, στα οποία συμπεριλαμβάνονται:

α) η προστασία των παραδοσιακών γνώσεων που σχετίζονται με τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία·

β) το δικαίωμα ισότιμης συμμετοχής στην διανομή των ωφελημάτων που απορρέουν από τη χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία·

γ) το δικαίωμα συμμετοχής στη διαδικασία λήψης αποφάσεων, σε εθνικό επίπεδο, για θέματα σχετικά με τη διατήρηση και αειφόρο χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία.

9.3 Κανένα σημείο του παρόντος άρθρου δεν θα πρέπει να ερμηνεύεται ως περιοριστικό των δικαιωμάτων που μπορεί να έχουν οι καλλιεργητές στη διατήρηση, χρήση, ανταλλαγή και πώληση σπόρων αγρού ή πολλαπλασιαστικού υλικού, υπό την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας και αναλόγως των αναγκών.

ΜΕΡΟΣ IV

ΠΟΛΥΜΕΡΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΤΗΣ ΩΦΕΛΕΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 10

Πολυμερές σύστημα πρόσβασης και διανομής της ωφέλειας

10.1 Στις σχέσεις τους με τα υπόλοιπα κράτη, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τα κυριαρχικά δικαιώματα κάθε κράτους στους δικούς του φυτογενετικούς πόρουο για τη διατροφή και τη γεωργία, συμπεριλαμβανομένου και του ότι η εξουσία καθορισμού της πρόσβασης στους πόρους αυτούς ανήκει στις κυβερνήσεις και ανάγεται στην εθνική νομοθεσία.

10.2 Στην άσκηση των κυριαρχικών τους δικαιωμάτων, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εγκαθιδρύσουν ένα πολυμερές σύστημα που να είναι αποδοτικό, αποτελεσματικό και διαφανές, τόσο για την διευκόλυνση της πρόσβασης στους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία όσο και για την κατανομή, κατά τρόπο σωστό και δίκαιο, των ωφελημάτων που απορρέουν από τη χρήση των πόρων αυτών, σε μια προοπτική συμπληρωματικότητας και αμοιβαίας ενίσχυσης.

ΑΡΘΡΟ 11

Πεδίο εφαρμογής του πολυμερούς συστήματος

11.1 Για την επίτευξη των στόχων της διατήρησης και αειφόρου χρήσεως των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία, και της σωστής και δίκαιης κατανομής των ωφελημάτων που απορρέουν από τη χρήση τους, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1, το πολυμερές σύστημα εφαρμόζεται στους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που παρατίθενται στο παράρτημα Ι επί τη βάσει των κριτηρίων επισιτιστικής ασφάλειας και αλληλεξάρτησης.

11.2 Το πολυμερές σύστημα, όπως αναφέρεται στο άρθρο 11.1, περικλείει όλους τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που παρατίθενται στο παράρτημα 1, τους οποίους διαχειρίζονται και διοικούν τα συμβαλλόμενα μέρη και οι οποίοι ανάγονται στην ευθύνη του δημόσιου τομέα. Για την πληρέστερη δυνατή κάλυψη, τα συμβαλλόμενα μέρη καλούν τους υπόλοιπους κατόχους φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία που αναφέρονται στο παράρτημα 1, να εντάξουν τους φυτογενετικους αυτούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία στο πολυμερές σύστημα.

11.3 Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για να ενθαρρύνουν τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους και κατέχουν φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι, να εντάξουν τους φυτογενετικους αυτούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία στο πολυμερές σύστημα.

11.4 Μέσα στα επόμενα δύο χρόνια από τη θέση σε ισχύ της συνθήκης, το Διευθύνον Όργανο αξιολογεί τις πραγματοποιηθείσες προόδους όσον αφορά την ένταξη στο πολυμερές σύστημα των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία που αναφέρονται στο άρθρο 11.3. Μετά την αξιολόγηση αυτή, το Διευθύνον Όργανο αποφασίζει εάν πρέπει να συνεχιστεί να διευκολύνεται η πρόσβαση στα φυσικά και νομικά πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 11.3 που δεν έχουν εντάξει τους εν λόγω φυτογενετικους πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία στο πολυμερές σύστημα ή αν πρέπει να λάβει κάποια άλλα μέτρα που κρίνει πρόσφορα.

11 5 Το πολυμερές σύστημα περικλείει επίσης τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που παρατίθενται στο παράρτημα Ι και συντηρούνται στις συλλογές εκτός τόπου των Διεθνών Κέντρων γεωργικής έρευνας της Συμβουλευτικής ομάδας για τη διεθνή γεωργική έρευνα (ΣΟΔΓΕ), όπως προβλέπεται στο άρθρο 15.1a, και σε άλλα διεθνή ιδρύματα, σύμφωνα με το άρθρο 15.5.

ΑΡΘΡΟ 12

Διευκόλυνση πρόσβασης στους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία στα πλαίσια του πολυμερούς συστήματος

12.1 Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η με διευκόλυνση πρόσβαση στους φυτογενετικους πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία στο πλαίσιο του πολυμερούς συστήματος, όπως αυτό ορίζεται στο άρθρο 11, πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συνθήκης.

12.2 Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να λάβουν αναγκαία νομικά ή άλλα κατάλληλα μέτρα για παροχή της πρόσβασης αυτής στα υπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη μέσω του πολυμερούς συστήματος. Για το σκοπό αυτό, η πρόσβαση προσφέρεται επίσης και στα φυσικά και νομικά πρόσωπα που υπάγονται στη δικαιοδοσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 11.4.

12.3 Η πρόσβαση αυτή παρέχεται σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους:

α) Η πρόσβαση παρέχεται όταν αποκλειστικός σκοπός είναι η διατήρηση και χρήση για έρευνα, γενετική βελτίωση και επιμόρφωση για τη διατροφή και τη γεωργία, υπό την προϋπόθεση να μην προορίζεται για χημικές ή φαρμακευτικές χρήσεις, ούτε για άλλες μη διατροφικές και μη ζωοτροφικές βιομηχανικές χρήσεις. Στην περίπτωση των φυτών που καλλιεργούνται για πολλαπλές χρήσεις (διατροφικές και μη), η ένταξή τους στο πολυμερές σύστημα και η δυνατότητα εφαρμογής του καθεστώτος διευκόλυνσης της πρόσβασης εξαρτάται από τη σπουδαιότητά τους για την επισιτιστική ασφάλεια·

β) Η πρόσβαση παρέχεται ταχέως, χωρίς να είναι αναγκαίο να παρακολουθείται μεμονωμένα κάθε δείγμα, και δωρεάν ή, όταν απαιτείται κάποια πληρωμή για κάλυψη εξόδων, αυτή δεν πρέπει να υπερβαίνει το ελάχιστο επαγόμενο κόστος·

γ) Μαζί με τους προσφερόμενους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία, διατίθενται και όλα τα διαθέσιμα δεδομένα διαβατηρίου και, υπό την επιφύλαξη της ισχύουσας νομοθεσίας, και κάθε άλλη σχετική διαθέσιμη και μη εμπιστευτική πληροφορία περιγραφής τους·

δ) Οι δικαιούχοι δεν μπορούν να διεκδικήσουν κανένα δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας ή άλλο δικαίωμα που περιορίζει την με διευκόλυνση πρόσβαση στους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία ή στα γενετικά μέρη ή συστατικά τους, υπό την μορφή που τα παρέλαβαν από το πολυμερές σύστημα·

ε) Η πρόσβαση τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που είναι σε πορεία τελειοποίησης, συμπεριλαμβανομένου του υλικού που είναι σε πορεία τελειοποίησης από τους γεωργούς, παραμένει στη διακριτική ευχέρεια των κατόχων, κατά την περίοδο της τελειοποίησής τους·

στ) Η πρόσβαση στους φυλογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που προστατεύονται από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και άλλα ιδιοκτησιακά δικαιώματα παρέχεται σύμφωνα με τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες και εθνικούς νόμους·

ζ) Οι δικαιούχοι των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία, στους οποίους πόρους παρέχεται πρόσβαση στο πλαίσιο του πολυμερούς συστήματος και διατηρούνται, τους τηρούν στη διάθεση του πολυμερούς συστήματος, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συνθήκης·

η) Υπό την επιφύλαξη των υπόλοιπων διατάξεων του παρόντος άρθρου, τα συμβάλλομενα μέρη συμφωνούν ότι η πρόσβαση στους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που βρίσκονται σε συνθήκες Επί τόπου διατήρησης παρέχεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία

ή, ελλείψει τέτοιας νομοθεσίας, σύμφωνα με τους κανόνες που μπορεί να θεσπίσει το Διευθύνον Όργανο.

12.4 Για το σκοπό αυτό, η διευκόλυνση πρόσβασης, σύμφωνα με τα άρθρα 12.2 και 12.3 ανωτέρω, παρέχεται σύμφωνα με τυποποιημένη συμφωνία μεταφοράς υλικού (ΣΜΥ) που υιοθετείται από το Διευθύνον Όργανο και η οποία περιλαμβάνει τις διατάξεις του άρθρου 12.3α, δ και ζ, καθώς και τις διατάξεις τις σχετικές με την διανομή της ωφέλειας του άρθρου 13.2 δ ii) και τις υπόλοιπες σχετικές διατάξεις της παρούσας συνθήκης, καθώς και τη διάταξη που αναφέρει ότι ο αποδέκτης των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία πρέπει να ζητεί την εφαρμογή των όρων της ΣΜΥ στη μεταφορά των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία σε κάποιο άλλο πρόσωπο ή οντότητα, καθώς και σε κάθε μεταγενέστερη μεταφορά των φυτογενετικών αυτών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία.

12.5 Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την παροχή δυνατότητας προσφυγής στο δικαστικό τους σύστημα, σύμφωνα με τις ισχύουσες δικαιοδοτικές διατάξεις, σε περίπτωση συμβατικών διαφορών που προκύπτουν από τις ΣΜΥ αυτές, αναγνωρίζοντας ότι οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τις ΣΜΥ αυτές βαρύνουν αποκλειστικά τα συμβαλλόμενα στις ΣΜΥ αυτές μέρη.

12.6 Σε καταστάσεις επείγουσας ανάγκης λόγω καταστροφών, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να παρέχουν διευκόλυνση πρόσβασης στους κατάλληλους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία στο πλαίσιο του πολυμερούς συστήματος για να συμβάλλουν στην αποκατάσταση των γεωργικών συστημάτων, σε συνεργασία με τους συντονιστές βοηθείας.

ΑΡΘΡΟ 13

Διανομή της ωφέλειας μέσα στο πολυμερές σύστημα

13.1 Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η διευκόλυνση πρόσβασης στους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που περιλαμβάνονται στο πολυμερές σύστημα συνιστά αφ' εαυτής μείζονα ωφέλεια του πολυμερούς συστήματος και συμφωνούν η κατανομή των προκυπτόντων ωφελημάτων να γίνεται με σωστό και δίκαιο τρόπο, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

13.2 Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν τα πλεονεκτήματα που απορρέουν από τη χρησιμοποίηση, συμπεριλαμβανομένης της εμπορικής, των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία στο πλαίσιο του πολυμερούς συστήματος να κατανέμονται με σωστό και δίκαιο τρόπο μέσω των κατωτέρω μηχανισμών: ανταλλαγή πληροφοριών, πρόσβαση στις τεχνολογίες και μεταφορά αυτών, ενίσχυση των δυνατοτήτων, κατανομή των πλεονεκτημάτων που απορρέουν από την εμπορευματοποίηση, λαμβανομένων υπόψη των πεδίων δραστηριοτήτων προτεραιότητας του υπό συνεχή εξέλιξη παγκόσμιου σχεδίου δράσεως και σύμφωνα με τις κατευθύνσεις του Διευθύνοντος Οργάνου:

α) Ανταλλαγή πληροφοριών

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προσφέρουν τις πληροφορίες που περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τους καταλόγους και ευρετήρια, ενημέρωση για τις τεχνολογίες και τα αποτελέσματα της τεχνικής επιστημονικής και κοινωνικοοικονομικής έρευνας, συμπεριλαμβανομένου του χαρακτηρισμού, της αξιολόγησης και της χρησιμοποίησης, σχετικά με τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που περιλαμβάνονται στο πολυμερές σύστημα. Οι πληροφορίες αυτές καθίστανται διαθέσιμες, εφόσον δεν είναι εμπιστευτικές, υπό την επιφύλαξη του εφαρμοστέου δικαίου και σύμφωνα με τις εθνικές δυνατότητες. Οι πληροφορίες αυτές τίθενται στη διάθεση όλων των συμβαλλομένων μερών στην παρούσα συνθήκη μέσω του συστήματος πληροφόρησης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 17.

β) Πρόσβαση στις τεχνολογίες και μεταφορά τεχνολογιών

i) Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να παρέχουν και/ή να διευκολύνουν την πρόσβαση στις τεχνολογίες που στοχεύουν στη διατήρηση, χαρακτηρισμό, αξιολόγηση και χρησιμοποίηση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία που περιλαμβάνονται στο πολυμερές σύστημα. Αναγνωρίζοντας ότι ορισμένες τεχνολογίες δεν μπορούν να μεταφερθούν παρά μόνον μέσω του γενετικού υλικού, τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν και/ή διευκολύνουν την πρόσβαση στις τεχνολογίες αυτές και στο γενετικό υλικό που περιλαμβάνονται στο πολυμερές σύστημα καθώς και στις βελτιωμένες ποικιλίες και στο γενετικό υλικό που δημιουργήθηκαν χάρη στη χρησιμοποίηση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία που περιλαμβάνονται στο πολυμερές σύστημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12. Η πρόσβαση στις τεχνολογίες αυτές, στις βελτιωμένες ποικιλίες και στο γενετικό υλικό παρέχεται και/ή διευκολύνεται με τήρηση των ιδιοκτησιακών δικαιωμάτων και των νόμων που ισχύουν σχετικά με την πρόσβαση και σύμφωνα με τις εθνικές δυνατότητες.

ii) Η πρόσβαση στις τεχνολογίες και η μεταφορά τους στις χώρες, ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες και τις χώρες με μεταβατική οικονομία, διασφαλίζονται δια σειράς μέτρων όπως η δημιουργία και η λειτουργία θεματικών ομάδων κατά καλλιέργεια για τη χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία και η συμμετοχή στις ομάδες αυτές, όπου όλες οι εταιρικές σχέσεις, ασχέτως τύπου, έχουν στόχο την έρευνα - ανάπτυξη και κοινές σχετικές με το λαμβανόμενο υλικό επιχειρήσεις, την ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων και την αποτελεσματική πρόσβαση στις εγκαταστάσεις έρευνας.

iii) Η πρόσβαση στις τεχνολογίες, συμπεριλαμβανομένων των τεχνολογιών που προστατεύονται από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, και η μεταφορά τους, όπως προβλέπεται στα σημεία i) και ii) ανωτέρω, στις αναπτυσσόμενες χώρες που είναι συμβαλλόμενα μέρη, ιδιαίτερα στις λιγότερο προηγμένες χώρες και τις χώρες με μεταβατική οικονομία, διασφαλίζονται και/ή διευκολύνονται βάσει ενός πλαισίου δίκαιων και όσο το δυνατόν ευνοϊκότερων όρων, ιδιαίτερα στην περίπτωση των τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται για λόγους διατήρησης, καθώς και των τεχνολογιών που προορίζονται για τους αγρότες των αναπτυσσόμενων χωρών και, ειδικότερα, των λιγότερο προηγμένων χωρών και των χωρών σε μεταβατική πορεία, συμπεριλαμβανομένων και όρων χαριστικών και προτιμησιακών, εφόσον υπάρχει τέτοια αμοιβαία συμφωνία, μεταξύ άλλων, μέσω εταιρικών σχέσεων έρευνας - ανάπτυ-

ξης στο πλαίσιο του πολυμερούς συστήματος. Η πρόσβαση και μεταφορά διασφαλίζονται υπό συνθήκες που εγγυώνται την πρόσφορη και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και είναι σύμφωνες με αυτά.

γ) Ενίσχυση των δυνατοτήτων

Λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών και των χωρών με μεταβατική οικονομία, όπως αυτές αντικατοπτρίζονται από την προτεραιότητα που παρέχουν στην ενίσχυση των δυνατοτήτων στο θέμα των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία στα σχέδια και προγράμματά τους, εφόσον υφίστανται, με αντικείμενο τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία που καλύπτονται από το πολυμερές σύστημα, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να παρέχουν προτεραιότητα i) στην κατάρτιση και/ή ενίσχυση επιστημονικών και τεχνικών προγραμμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης στο θέμα της διατήρησης και αειφόρου χρήσεως των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία, ii) στην δημιουργία και ενίσχυση εγκαταστάσεων προοριζόμενων για τη διατήρηση και αειφόρο χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία, ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες χώρες και στις χώρες με μεταβατική οικονομία, και iii) στην επιστημονική έρευνα που διεξάγεται κατά προτίμηση και, ει δυνατόν, στις αναπτυσσόμενες χώρες και στις χώρες με μεταβατική οικονομία, σε συνεργασία με τα ιδρύματα των χωρών αυτών, καθώς και στην ενδυνάμωση της ικανότητας διεξαγωγής τέτοιων ερευνών στους τομείς όπου είναι αναγκαίο.

δ) Κατανομή των οικονομικών και άλλων ωφελημάτων που απορρέουν από την εμπορευματοποίηση

i) Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, στο πλαίσιο του πολυμερούς συστήματος, να λάβουν μέτρα για διασφάλιση της κατανομής των εμπορικών ωφελημάτων που απορρέουν από τη συμμετοχή του ιδιωτικού και δημόσιου τομέα στις δραστηριότητες που προσδιορίζονται στο παρόν άρθρο, μέσω εταιρικών σχέσεων και συνεργασιών, κυρίως με τον ιδιωτικό τομέα των αναπτυσσόμενων χωρών και των χωρών σε μεταβατική πορεία, στην έρευνα και τελειοποίηση τεχνολογιών

ii) Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η τυποποιημένη συμφωνία μεταφοράς υλικού (ΣΜΥ) που προβλέπεται στο άρθρο 12.4 πρέπει να περιέχει διάταξη δυνάμει της οποίας δικαιούχος που εμπορευματοποιεί προϊόν που είναι φυτογενετικός πόρος για τη διατροφή και τη γεωργία και που εμπεριέχει υλικό στο οποίο ο εν λόγω δικαιούχος απέκτησε πρόσβαση χάρη στο πολυμερές σύστημα απαιτείται να καταβάλει στο μηχανισμό που προβλέπεται στο άρθρο 19.3στ ένα δίκαιο μέρος των ωφελημάτων που απορρέουν από την εμπορευματοποίηση του εν λόγω προϊόντος, εκτός εάν το προϊόν αυτό είναι διαθέσιμο χωρίς περιορισμούς στους υπόλοιπους δικαιούχους για σκοπούς έρευνας και γενετικής βελτίωσης οπότε, στην περίπτωση αυτή, ο δικαιούχος που εμπορευματοποιεί το προϊόν προτρέπεται να προβεί σε αυτή την πληρωμή.

Στην πρώτη του συνεδρίαση, το Διευθύνον Όργανο αποφασίζει για το ποσό, τη μορφή και τον τρόπο της πληρωμής, σύμφωνα με τις εμπορικές πρακτικές. Το Διευθύνον Όργανο μπορεί να αποφασίσει να καθορίσει διάφορα ποσά πληρωμής για τις διάφορες κατηγορίες αποδεκτών που εμπορευματοποιούν τέτοια προϊόντα μπορεί επίσης να αποφασίσει, εφόσον κρίνει αναγκαίο, την απαλλαγή από τις πληρωμές αυτές των μικροκαλλιεργητών των αναπτυσσόμενων χωρών και των χωρών με μεταβατική οικονομία. Το Διευθύνον Όργανο μπορεί, από καιρού σε καιρό, να εξετάζει τα ποσά των πληρωμών για να επιτυγχάνει τη σωστή και δίκαιη κατανομή των πλεονεκτημάτων ενώ μπορεί επίσης να αξιολογεί κατά τη διάρκεια των πέντε ετών από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συνθήκης, εάν η διάταξη της ΣΜΥ που προβλέπει την υποχρεωτική πληρωμή εφαρμόζεται και στις περιπτώσεις στις οποίες τα εμπορευματοποιούμενα αυτά προϊόντα είναι, χωρίς περιορισμούς, στη διάθεση άλλων δικαιούχων για σκοπούς έρευνας και επιλογής.

13.3 Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα ωφελήματα που απορρέουν από τη χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία και κατανέμονται στο πλαίσιο του πολυμερούς συστήματος πρέπει να κατευθύνονται κατά πρώτο λόγο, άμεσα ή έμμεσα, προς τους καλλιεργητές όλων των χωρών, ιδιαίτερα των αναπτυσσόμενων χωρών και των χωρών με μεταβατική οικονομία, που διατηρούν και χρησιμοποιούν με αειφόρο τρόπο τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία.

13.4 Στην πρώτη του συνεδρίαση, το Διευθύνον Όργανο εξετάζει τη χάραξη πολιτικής και σχετικών κριτηρίων με σκοπό την παροχή ειδικής βοήθειας στο πλαίσιο της συμφωνημένης στρατηγικής χρηματοδότησης που προβλέπεται στο άρθρο 18, για τη διατήρηση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία στις αναπτυσσόμενες χώρες και στις χώρες με μεταβατική οικονομία πορεία των οποίων η συνεισφορά στην ποικιλότητα των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία που εντάσσονται στο πολυμερές σύστημα είναι σημαντική και/ή έχουν ιδιαίτερες ανάγκες.

13.5 Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η ικανότητα των αναπτυσσόμενων χωρών, και κυρίως των χωρών με μεταβατική οικονομία, να εφαρμόσουν πλήρως το παγκόσμιο σχέδιο δράσεως εξαρτάται σε μεγάλο μέρος από την αποτελεσματική εφαρμογή του παρόντος άρθρου και της στρατηγικής χρηματοδότησης που προβλέπεται στο άρθρο 18.

13.6 Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλύουν τα στοιχεία μιας στρατηγικής εθελοντικής συνεισφοράς στην διανομή της ωφέλειας, δυνάμει της οποίας οι βιομηχανίες τροφίμων που επωφελούνται από τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία συμβάλλουν στο πολυμερές σύστημα.

ΜΕΡΟΣ V

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

ΑΡΘΡΟ 14

Διεθνές σχέδιο δράσεως

Αναγνωρίζοντας ότι το διαρκώς εξελισσόμενο παγκόσμιο σχέδιο δράσεως για τη διατήρηση και αειφόρο χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία έχει ιδιαίτερη σημασία για την παρούσα συνθήκη, τα συμβαλλόμενα μέρη θα πρέπει να προωθήσουν τη σωστή εφαρμογή του, κυρίως μέσω εθνικών δράσεων και, εφόσον χρειάζεται, μέσω της διεθνούς συνεργασίας έτσι

ώστε να διαμορφωθεί ένα συνεκτικό πλαίσιο, ιδιαίτερα για την ενίσχυση των δυνατοτήτων, τη μεταφορά τεχνολογιών και την ανταλλαγή πληροφοριών, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 13.

ΑΡΘΡΟ 15

Συλλογές εκτός τόπου φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία που διατηρούνται από τα Διεθνή κέντρα γεωργικής έρευνας της Συμβουλευτικής ομάδας για τη διεθνή γεωργική έρευνα και από άλλα διεθνή ιδρύματα

15.1 Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σπουδαιότητα που έχουν για την παρούσα συνθήκη συλλογές εκτός τόπου φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία που κατέχουν εν είδει καταπιστεύματος τα Διεθνή κέντρα γεωργικής έρευνας (ΔΚΓΕ) της Συμβουλευτικής ομάδας για τη διεθνή γεωργική έρευνα (ΣΟΔΓΕ). Τα συμβαλλόμενα μέρη παροτρύνουν τα ΔΚΓΕ να υπογράψουν συμφωνίες με το Διευθύνον Όργανο όσον αφορά τις συλλογές εκτός τόπου, σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους:

α) Οι φυτογενετικοί πόροι για τη διατροφή και τη γεωργία που παρατίθενται στο παράρτημα Ι της παρούσας συνθήκης και κατέχονται από τα ΔΚΓΕ είναι διαθέσιμες σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στο Μέρος IV της παρούσας συνθήκης·

β) Οι φυτογενετικοί πόροι για τη διατροφή και τη γεωργία που δεν περιλαμβάνονται σε εκείνους του παραρτήματος Ι της παρούσας συνθήκης και έχουν συλλεγεί πριν από τη θέση σε ισχύ της συνθήκης, και οι οποίοι κατέχονται από τα ΔΚΓΕ, είναι διαθέσιμοι σύμφωνα με τις διατάξεις της εν ισχύι ΣΜΥ σύμφωνα με τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ των ΔΚΓΕ και του FAO. Η ΣΜΥ αυτή τροποποιείται με απόφαση του Διευθύνοντος Οργάνου το αργότερο κατά τη δεύτερη τακτική του συνεδρίαση, σε συνεργασία με τα ΔΚΓΕ, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της παρούσας συνθήκης, ιδιαίτερα τα άρθρα 12 και 13, και τους ακόλουθους όρους:

i) Τα ΔΚΓΕ ενημερώνουν περιοδικώς το Διευθύνον Όργανο για τις συναφθείσες ΣΜΥ, σύμφωνα με χρονοδιάγραμμα που πρέπει να καταρτιστεί από το Διευθύνον Όργανο·

ii) Τα συμβαλλόμενα μέρη στο έδαφος των οποίων έχουν συλλεγεί επιτοπίως οι γενετικοί πόροι για τη διατροφή και τη γεωργία, παραλαμβάνουν δείγματα των φυτογενετικών αυτών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία κατόπιν αιτήσεως, χωρίς ΣΜΥ·

iii) Τα πλεονεκτήματα που ορίζονται στην προαναφερθείσα ΣΜΥ και συγκεντρώνονται στο μηχανισμό που αναφέρεται στο άρθρο 19.3στ θα χρησιμοποιούνται ιδιαίτερα στη διατήρηση και αειφόρο χρησιμοποίηση των υπόψη φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία, κυρίως στα εθνικά και περιφερειακά προγράμματα των αναπτυσσόμενων χωρών και των χωρών με μεταβατική οικονομία, και όλως ιδιαίτερα στα κέντρα ποικιλότητας και τις λιγότερο προηγμένες χώρες·

iv) Τα ΔΚΓΕ λαμβάνουν όλα τα πρόσφορα στα πλαίσια των εξουσιών τους μέτρα για να διασφαλίσουν την υλοποίηση των όρων που προβλέπονται στις συμφωνίες μεταφοράς υλικού και ενημερώνουν αμελλητί το Διευθύνον Όργανο για περιπτώσεις μη συμμόρφωσης.

γ) Τα ΔΚΓΕ αναγνωρίζουν στο Διευθύνον Όργανο το δικαίωμα παροχής γενικών υποδείξεων σχετικά με τις εκτός τόπου συλλογές που κατέχουν, τηρούμενης της παρούσας συνθήκης.

δ) Οι επιστημονικές και τεχνικές εγκαταστάσεις στις οποίες διατηρούνται οι εν λόγω εκτός τόπου συλλογές παραμένουν υπό τα ΔΚΓΕ, τα οποία αναλαμβάνουν τη διαχείριση και διοίκηση αυτών των Εκτός Τόπου συλλογών σύμφωνα με τους αποδεκτούς κανόνες στο διεθνές σχέδιο, και κυρίως τους κανόνες τραπεζών γενετικού υλικού, όπως αυτοί έχουν εγκριθεί από την επιτροπή γενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία του FAO.

ε) Σε τυχόν αίτηση ΔΚΓΕ, ο Γραμματέας προσπαθεί να παράσχει την κατάλληλη τεχνική υποστήριξη.

στ) Ο Γραμματέας έχει το δικαίωμα της ανά πάσα στιγμή πρόσβασης στις εγκαταστάσεις καθώς και ελέγχου όλων των αναλαμβανόμενων εκεί δραστηριοτήτων που αφορούν άμεσα τη διατήρηση και ανταλλαγή του υλικού που προβλέπεται από το παρόν άρθρο.

ζ) Εάν ή ορθή διατήρηση αυτών των συλλογών εκτός τόπου που κατέχονται από τα ΔΚΓΕ παρεμποδίζεται ή απειλείται από οποιοδήποτε γεγονός, συμπεριλαμβανομένης της ανωτέρας βίας, ο Γραμματέας, με τη σύμφωνη γνώμη φιλοξενούσας χώρας, βοηθά στην αποκατάσταση και μεταφορά τους στο μέτρο του δυνατού.

15.2 Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να παραχωρούν διευκόλυνση πρόσβασης στους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία του παραρτήματος Ι στο πλαίσιο του πολυμερούς συστήματος στα ΔΚΓΕ της ΣΟΔΓΕ που έχουν υπογράψει συμφωνίες με το Διευθύνον Όργανο σύμφωνα με την παρούσα συνθήκη. Τα κέντρα αυτά εγγράφονται σε κατάλογο που διατηρείται από τον Γραμματέα και είναι στη διάθεση των συμβαλλομένων μερών κατόπιν αιτήσεώς τους.

15.3 Υλικό εκτός εκείνου του παραρτήματος Ι, το οποίο παραλαμβάνεται και διατηρείται από τα ΔΚΓΕ μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συνθήκης, είναι προσβάσιμο υπό όρους συμβατούς με εκείνους που έχουν συμφωνηθεί αμοιβαίως μεταξύ των ΔΚΓΕ που παραλαμβάνουν το υλικό και της χώρας καταγωγής των πόρων αυτών ή της χώρας που έχει αποκτήσει τους πόρους αυτούς σύμφωνα με τη σύμβαση για τη βιολογική ποικιλότητα ή άλλη εφαρμοστέα νομοθεσία.

15.4 Τα συμβαλλόμενα μέρη προτρέπονται να παραχωρούν στα ΔΚΓΕ που έχουν υπογράψει συμφωνίες με το Διευθύνον Όργανο, πρόσβαση, υπό αμοιβαίως συμφωνημένους όρους, στους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία καλλιεργούμενων αλλά μη περιλαμβανόμενων στο παράρτημα Ι φυτών που είναι σημαντικά για τα προγράμματα και τις δραστηριότητες των ΔΚΓΕ.

15.5 Το Διευθύνον Όργανο προσπαθεί επίσης να συνάπτει συμφωνίες για σκοπούς αναφερόμενους στο παρόν άρθρο με άλλους αρμόδιους διεθνείς θεσμούς.

ΑΡΘΡΟ 16

Τα διεθνή δίκτυα φυτογενετικών πόρων

16.1 Η συνεργασία που υφίσταται στο πλαίσιο διεθνών δικτύων φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία ενθαρρύνεται ή αναπτύσσεται, ανάλογα με τις υφι-

στάμενες συμφωνίες και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συνθήκης, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η πληρέστερη δυνατή κάλυψη των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία.

16.2 Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, όπου ενδείκνυται, όλα τα σχετικά ιδρύματα, κυβερνητικούς, ιδιωτικούς και μη κυβερνητικούς θεσμούς, ιδρύματα έρευνας ή γενετικής βελτίωσης ή άλλα ιδρύματα, να συμμετέχουν στα διεθνή δίκτυα.

ΑΡΘΡΟ 17

Το παγκόσμιο σύστημα πληροφόρησης για τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία

17.1 Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται με σκοπό την ανάπτυξη και ενίσχυση ενός παγκόσμιου συστήματος πληροφόρησης προκειμένου να διευκολυνθεί η ανταλλαγή πληροφοριών, επί τη βάσει των υφιστάμενων συστημάτων πληροφόρησης, για επιστημονικά, τεχνικά και περιβαλλοντικά ζητήματα σχετικά με τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία, λαμβάνοντας υπόψη ότι αυτές οι ανταλλαγές πληροφοριών συμβάλλουν στην κατανομή των πλεονεκτημάτων θέτοντας τις πληροφορίες για τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία στη διάθεση όλων των συμβαλλόμενων μερών. Κατά την ανάπτυξη του παγκόσμιου συστήματος πληροφόρησης, επιζητείται η συνεργασία με το μηχανισμό ανταλλαγών της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα.

17.2 Για περιπτώσεις κινδύνων που απειλούν την αποτελεσματική συντήρηση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία, και με σκοπό τη διασφάλιση του γενετικού υλικού, πρέπει να προωθηθεί σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης με βάση κοινοποιήσεις από τα συμβαλλόμενα μέρη.

17.3 Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται με την επιτροπή των γενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία του FAO στην περιοδική επαναξιολόγηση της παγκόσμιας κατάστασης των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία προκειμένου να διευκολύνεται η ενημέρωση του διαρκώς εξελισσομένου παγκόσμιου σχεδίου δράσεως που προβλέπεται στο άρθρο 14.

ΜΕΡΟΣ VI

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 18

Χρηματοδοτικοί πόροι

18.1 Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να εφαρμόσουν στρατηγική χρηματοδότησης για την εφαρμογή της παρούσας συνθήκης σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

18.2 Στόχοι της στρατηγικής χρηματοδότησης είναι η ενίσχυση της διαθεσιμότητας, της διαφάνειας, της αποτελεσματικότητας και αποδοτικότητας της διάθεσης χρηματοδοτικών πόρων για την εφαρμογή των δραστηριοτήτων των σχετικών με την παρούσα συνθήκη.

18.3 Για την κινητοποίηση κονδυλίων για δραστηριότητες, σχέδια και προγράμματα προτεραιότητας, αφορώντα ιδιαίτερα τις αναπτυσσόμενες χώρες και τις χώρες με μεταβατική οικονομία, και λαμβάνοντας υπόψη το παγκόσμιο σχέδιο δράσεως, το Διευθύνον Όργανο θέτει περιοδικώς ένα στόχο στο θέμα της χρηματοδότησης.

18.4 Σύμφωνα με τη στρατηγική αυτή χρηματοδότησης:

α) Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα και αναγκαία μέτρα, στο πλαίσιο των διευθυνόντων οργάνων των σχετικών διεθνών μηχανισμών, ταμείων και οργάνων, για την παροχή της δέουσας προτεραιότητας και προσοχής στην αποτελεσματική κατανομή προβλέψιμων και συμφωνημένων πόρων για την εφαρμογή των σχετικών με την παρούσα συνθήκη σχεδίων και προγραμμάτων.

β) Το μέτρο στο οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη, όταν πρόκειται για αναπτυσσόμενες χώρες και χώρες με μεταβατική οικονομία μεταβατική πορεία, εκπληρώνουν αποτελεσματικά τις βάσει της παρούσας συνθήκης υποχρεώσεις τους εξαρτάται από την αποτελεσματική κατανομή, κυρίως από μέρους των συμβαλλόμενων μερών που είναι αναπτυγμένες χώρες, των πόρων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο. Τα συμβαλλόμενα μέρη που είναι αναπτυσσόμενες χώρες και χώρες με μεταβατική οικονομία παρέχουν κάθε αναγκαία προτεραιότητα, στα πλαίσια των σχεδίων και προγραμμάτων τους, στην ενίσχυση των δυνατοτήτων τους στο θέμα των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία.

γ) Τα συμβαλλόμενα μέρη που είναι αναπτυγμένες χώρες παρέχουν, και τα συμβαλλόμενα μέρη που είναι αναπτυσσόμενες χώρες και χώρες με μεταβατική οικονομία επωφελούνται, από τους χρηματοδοτικούς πόρους για την εφαρμογή της παρούσας συνθήκης μέσω διμερών, περιφερειακών και πολυμερών οδών. Στις οδούς αυτές περιλαμβάνεται και ο μηχανισμός που προβλέπεται στο άρθρο 19.3στ.

δ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δεσμεύεται να αναλάβει εθνικές δραστηριότητες για τη διατήρηση και αειφόρο χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία και να διαθέσει για τις δραστηριότητες αυτές χρηματοδοτικούς πόρους ανάλογα με τις δυνατότητές του και τα οικονομικά του μέσα. Οι διατιθέμενοι χρηματοδοτικοί πόροι δεν θα χρησιμοποιούνται για σκοπούς μη σύμφωνους με τις διατάξεις της παρούσας συνθήκης, ιδιαίτερα στους τομείς που συνδέονται με το διεθνές εμπόριο των προϊόντων.

ε) Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα χρηματοδοτικά πλεονεκτήματα που απορρέουν από το άρθρο 13.2δ αποτελούν μέρος της στρατηγικής χρηματοδότησης.

στ) Από τα συμβαλλόμενα μέρη, από τον ιδιωτικό τομέα, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 13, από μη κυβερνητικές οργανώσεις και από άλλες πηγές μπορούν να υπάρξουν και εθελοντικές συνεισφορές. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν το Διευθύνον Όργανο να μελετήσει τα στοιχεία μιας στρατηγικής που να αποβλέπει στην ενθάρρυνση τέτοιων συνεισφορών.

18.5 Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δίδεται προτεραιότητα στην εφαρμογή σχεδίων και προγραμμάτων που συμφωνούνται για καλλιεργητές των αναπτυσσόμενων χωρών και, ιδιαίτερα, των λιγότερο προηγμένων καθώς των χωρών με μεταβατική οικονομία, που διατηρούν και χρησιμοποιούν με αειφόρο τρόπο τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία.

ΜΕΡΟΣ VII

ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 19

Διευθύνον όργανο

19.1 Για την παρούσα συνθήκη, δημιουργείται Διευθύνον Όργανο αποτελούμενο από όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

19.2 Όλες οι αποφάσεις του Διευθύνοντος Οργάνου λαμβάνονται ομοφώνως, εκτός κι αν εγκριθεί ομοφώνως κάποια άλλη μέθοδος για τη λήψη αποφάσεων για ορισμένα μέτρα. Επί των θεμάτων που προβλέπονται στα άρθρα 23 και 24, απαιτείται πάντοτε ομοφωνία.

19.3 Το Διευθύνον Όργανο έχει ως αποστολή να προωθεί την πλήρη πραγμάτωση της παρούσας συνθήκης, λαμβανομένων υπόψη των στόχων της, και κυρίως:

α) να παρέχει υποδείξεις και γενικές κατευθύνσεις για την παρακολούθηση και υιοθέτηση των αναγκαίων συστάσεων για την εφαρμογή της παρούσας συνθήκης και, ιδιαίτερα, τη λειτουργία του πολυμερούς συστήματος·

β) να υιοθετεί σχέδια και προγράμματα για την εφαρμογή της παρούσας συνθήκης·

γ) να υιοθετήσει στην πρώτη του συνεδρίαση και να εξετάζει περιοδικώς τη στρατηγική χρηματοδότησης για την εφαρμογή της παρούσας συνθήκης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 18·

δ) να εγκρίνει τον προϋπολογισμό της παρούσας συνθήκης·

ε) να μελετά και να ιδρύει, υπό την επιφύλαξη της διαθεσιμότητας των αναγκαίων κονδυλίων, τα επικουρικά όργανα που κρίνει αναγκαία καθώς και την αντίστοιχη αποστολή και σύνθεσή τους·

στ) να δημιουργεί, όταν είναι ανάγκη, κατάλληλο μηχανισμό όπως π.χ. καταπιστευματικό λογαριασμό, για τη συγκέντρωση και χρησιμοποίηση των χρηματοδοτικών πόρων που εισπράττει για σκοπούς εφαρμογής της παρούσας συνθήκης·

ζ) να δημιουργήσει και να διατηρεί συνεργασία με τους υπόλοιπους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς και με τα όργανα που έχουν συσταθεί από συνθήκες, κυρίως τη Διάσκεψη των Μερών της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα στους τομείς που προβλέπονται από την παρούσα συνθήκη, συμπεριλαμβανομένης και της συμμετοχής τους στη στρατηγική χρηματοδότησης·

η) να εξετάζει και να υιοθετεί, όπου απαιτείται, τροποποιήσεις της παρούσας συνθήκης. σύμοωνα με τις διατάξεις του άρθρου 23·

θ) να εξετάζει και να υιοθετεί όπου απαιτείται, τροποποιήσεις των παραρτημάτων της παρούσας συνθήκης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 24·

ι) να εξετάσει τα στοιχεία μιας στρατηγικής με στόχο την ενθάρρυνση των εθελοντικών συνεισφορών και, ιδιαίτερα, όσον αφορά τα άρθρα 13 και 18·

ια) να αναλαμβάνει κάθε άλλη αναγκαία αποστολή για την πραγμάτωση των στόχων της παρούσας συνθήκης·

ιβ) να λαμβάνει υπόψη σχετικές αποφάσεις της Διάσκεψης των Μερών της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα και άλλων αρμόδιων διεθνών οργανισμών και οργάνων συνθηκών·

ιγ) να ενημερώνει, όταν απαιτείται, τη Διάσκεψη των Μερών της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα και άλλους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς και όργανα συνθηκών για θέματα σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συνθήκης και·

ιδ) να Εγκρίνει τους όρους συμφωνιών με τα ΔΚΓΕ και άλλους διεθνείς θεσμούς που προβλέπονται στο άρθρο 15 και να επανεξετάζει και να τροποποιεί τη ΣΜΥ που προβλέπεται στο άρθρο 15.

19.4 Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 19.6, κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαθέτει μια ψήφο και μπορεί να αντιπροσωπεύεται στις συνόδους του Διευθύνοντος Οργάνου από έναν εκπρόσωπο, ο οποίος μπορεί να συνοδεύεται από έναν αναπληρωτή του, καθώς και από εμπειρογνώμονες και συμβούλους. Οι αναπληρωτές, οι εμπειρογνώμονες και οι σύμβουλοι μπορούν να συμμετέχουν στις συζητήσεις του Διευθύνοντος Οργάνου, δεν έχουν όμως δικαίωμα ψήφου πλην της περιπτώσεως όπου έχουν λάβει τη δέουσα εξουσιοδότηση για αντικατάσταση εκπροσώπου.

19.5 Ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών, οι εξειδικευμένοι θεσμοί του και ο Διεθνής Οργανισμός Ατομικής Ενέργειας, καθώς και κάθε κράτος που δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συνθήκης μπορούν να εκπροσωπούνται υπό την ιδιότητα του παρατηρητή στις συνόδους του Διευθύνοντος Οργάνου. Κάθε άλλο όργανο ή θεσμός, κυβερνητικός ή μη, με αρμοδιότητα σε τομείς σχετικούς με τη διατήρηση και την αειφόρο χρήση των φυτογενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία, που ενημερώνει τη Γραμματεία ότι επιθυμεί να εκπροσωπηθεί ως παρατηρητής σε σύνοδο του Διευθύνοντος Οργάνου, μπορεί να γίνει δεκτός με την ιδιότητα αυτή, εκτός εάν υπάρχει αντίρρηση από το ένα τρίτο τουλάχιστον των παριστάμενων συμβαλλόμενων μερών. Η αποδοχή και συμμετοχή παρατηρητών διέπεται από τον εσωτερικό κανονισμό που υιοθετείται από το Διευθύνον Όργανο.

19.6 Οργανισμός μέλος του FAO που είναι συμβαλλόμενο μέρος και τα κράτη μέλη αυτού του οργανισμού μέλους που είναι συμβαλλόμενα μέρη ασκούν τα δικαιώματα και εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις που συνδέονται με την ιδιότητά τους του μέλους, σύμφωνα, mutatis mutandis, με τη συστατική πράξη και το γενικό κανονισμό του FAO.

19.7 Το Διευθύνον Όργανο μπορεί, εν ανάγκη, να εγκρίνει και να τροποποιεί τον εσωτερικό και χρηματοδοτικό του κανονισμό, οι οποίοι δεν πρέπει να είναι ασύμβατοι με την παρούσα συνθήκη.

19.8 Για την ύπαρξη απαρτίας σε οποιαδήποτε σύνοδο του Διευθύνοντος Οργάνου, είναι αναγκαία η παρουσία εκπροσώπων που να αντιπροσωπεύουν την πλειοψηφία των συμβαλλόμενων μερών.

19.9 Το Διευθύνον Όργανο συνέρχεται σε τακτικές συνόδους μια φορά τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια. Οι σύνοδοι αυτές θα πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να πραγματοποιούνται αμέσως πριν ή μετά τις τακτικές συνόδους της επιτροπής γενετικών πόρων για τη διατροφή και τη γεωργία του FAO.

19.10 Το Διευθύνον Όργανο μπορεί να συνέλθει και σε έκτακτη σύνοδο όταν το κρίνει αναγκαίο ή κατόπιν γραπτής αιτήσεως συμβαλλόμενου μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι η αίτηση αυτή θα υποστηριχθεί από το ένα τρίτο τουλάχιστον των συμβαλλόμενων μερών.

19.11 Το Διευθύνον Όργανο εκλέγει τον Πρόεδρο και τους αντιπροέδρους (που συνιστούν συλλογικά το «Προεδρείο»), σύμφωνα με τον εσωτερικό του κανονισμό.

ΑΡΘΡΟ 20

Γραμματεία

20.1 Ο Γραμματέας του Διευθύνοντος Οργάνου διορίζεται από το Γενικό Διευθυντή του FAO, με την έγκριση του Διευθύνοντος Οργάνου. Ο Γραμματέας επικουρείται από τους αναγκαίους συνεργάτες.

20.2 Ο Γραμματέας έχει τα ακόλουθα καθήκοντα:

α) να οργανώνει τις συνόδους του Διευθύνοντος Οργάνου και των επικουρικών οργάνων που μπορεί να δημιουργηθούν και τους παρέχει διοικητική υποστήριξη·

β) να βοηθά το Διευθύνον Όργανο στην εκπλήρωση της αποστολής του και να εκτελεί κάθε ειδικό έργο που αποφασίζει να του αναθέσει το Διευθύνον Όργανο·

γ) να υποβάλλει αναφορά για τις δραστηριότητές του στο Διευθύνον Όργανο.

20.3 Ο Γραμματέας κοινοποιεί σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη και στο Γενικό Διευθυντή:

α) τις αποφάσεις του Διευθύνοντος Οργάνου μέσα σε διάστημα εξήντα ημερών από την υιοθέτησή τους·

β) τις πληροφορίες που λαμβάνει από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συνθήκης.

20.4 Ο Γραμματέας παρέχει την τεκμηρίωση για τις συνόδους του Διευθύνοντος Οργάνου στις έξι γλώσσες του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

20.5 Ο Γραμματέας συνεργάζεται με τους άλλους οργανισμούς και όργανα συνθηκών, περιλαμβανομένης ιδίως της Γραμματείας της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα, για την πραγμάτωση των στόχων της παρούσας συνθήκης.

ΑΡΘΡΟ 21

Συμμόρφωση

Το Διευθύνον Όργανο, στην πρώτη του συνεδρίαση, εξετάζει και υιοθετεί αποτελεσματικές διαδικασίες συνεργασίας και λειτουργικούς μηχανισμούς για την προώθηση της συμμόρφωσης προς τις διατάξεις της παρούσας συνθήκης και την αντιμετώπιση θεμάτων μη συμμόρφωσης. Οι διαδικασίες και μηχανισμοί αυτοί περιλαμβάνουν την παρακολούθηση και παροχή γνωμών ή βοηθείας, ιδιαίτερα νομικής, αναλόγως των αναγκών, κυρίως υπέρ των αναπτυσσόμενων χωρών και των χωρών με μεταβατική οικονομία.

ΑΡΘΡΟ 22

Ρύθμιση των διαφορών

22 1 Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ συμβαλλόμενων μερών που έχει σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συνθήκης, τα υπόψη μέρη επιζητούν λύση με διαπραγματεύσεις.

22.2 Εάν τα υπόψη μέρη δεν μπορούν να φθάσουν σε συμφωνία μέσω διαπραγματεύσεων, μπορούν να προσφύγουν από κοινού στις καλές υπηρεσίες ή στη διαμεσολάβηση ενός τρίτου μέρους.

22.3 Κατά την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση της παρούσας συνθήκης, ή προσχώρηση σε αυτή, και σε κάθε επόμενη χρονική στιγμή, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να δηλώσει γραπτώς στο θεματοφύλακα ότι, σε περίπτωση διαφοράς που δεν ρυθμίζεται σύμφωνα με το άρθρο 22.1 ή 22.2 ανωτέρω, δέχεται ως υποχρεωτικό ένα εκ των δύο κατωτέρω, ή και τους δύο, τρόπους ρύθμισης:

α) Τη διαιτησία σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο Μέρος 1 του παραρτήματος II της παρούσας συνθήκης·

β) Την υποβολή της διαφοράς στο Διεθνές Δικαστήριο.

22.4 Εάν τα μέρη δεν έχουν δεχτεί την ίδια διαδικασία ή μια οποιαδήποτε διαδικασία, σύμφωνα με το άρθρο 22.3 ανωτέρω, η διαφορά υποβάλλεται σε διαδικασία συνδιαλλαγής σύμφωνα με το Μέρος 2 του παραρτήματος II της παρούσας συνθήκης, εκτός εάν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 23

Τροποποιήσεις της συνθήκης

23.1 Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις στην παρούσα συνθήκη.

23.2 Οι τροποποιήσεις της παρούσας συνθήκης υιοθετούνται σε σύνοδο του Διευθύνοντος Οργάνου. Το κείμενο κάθε σχεδίου τροποποίησης κοινοποιείται στα συμβαλλόμενα μέρη από το Γραμματέα έξι μήνες τουλάχιστον πριν από τη σύνοδο στην οποία προτείνεται για υιοθέτηση.

23.3 Οποιαδήποτε τροποποίηση της παρούσας συνθήκης μπορεί να επέλθει μόνο κατόπιν ομοφωνίας των συμβαλλόμενων μερών που παρίστανται στη σύνοδο του Διευθύνοντος Οργάνου.

23.4 Κάθε τροποποίηση υιοθετούμενη από το Διευθύνον Όργανο τίθεται σε ισχύ μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών που την έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει την ενενηκοστή ημέρα από την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης αποδοχής ή έγκρισης από τα δύο τρίτα τουλάχιστον των συμβαλλόμενων μερών. Στη συνέχεια, η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει για κάθε άλλο μέρος την ενενηκοστή ημέρα από την κατάθεση από το συμβαλλόμενο αυτό μέρος των οικείων εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της τροποποίησης.

23.5 Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, έγγραφα κατατιθέμενα από οργανισμό μέλος του FAO δεν θεωρούνται ως συμπληρωματικά των εγγράφων που κατατίθενται από τα κράτη μέλη του εν λόγω οργανισμού.

ΑΡΘΡΟ 24

Παραρτήματα

24.1 Τα παραρτήματα της παρούσας συνθήκης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της εν λόγω συνθήκης και κάθε αναφορά στην παρούσα συνθήκη παραπέμπει και στα παραρτήματά της.

24.2 Οι διατάξεις του άρθρου 23 σχετικά με τις τροποποιήσεις της παρούσας συνθήκης εφαρμόζονται και στην περίπτωση τροποποιήσεων των παραρτημάτων.

ΑΡΘΡΟ 25

Υπογραφή

Η παρούσα συνθήκη είναι ανοικτή για υπογραφή στον FAO από τις 3 Νοεμβρίου 2001 έως τις 4 Νοεμβρίου 2002 για όλα τα μέλη του FAO και όλα τα κράτη τα οποία, αν και

δεν είναι μέλη του FAO, είναι μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ενός από τους εξειδικευμένους οργανισμούς του ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας.

ΑΡΘΡΟ 26

Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

Η παρούσα συνθήκη υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα μέλη και μη μέλη του FAO που αναφέρονται στο άρθρο 25. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης υποβάλλονται στον θεματοφύλακα.

ΑΡΘΡΟ 27

Προσχώρηση

Η παρούσα συνθήκη είναι ανοικτή σε προσχώρηση όλων των μελών του FAO και όλων των κρατών τα οποία, αν και δεν είναι μέλη του FAO, είναι μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ενός από τους εξειδικευμένους οργανισμούς του ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, από την ημερομηνία κατά την οποία η συνθήκη δεν είναι πλέον ανοικτή προς υπογραφή. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

ΑΡΘΡΟ 28

Θέση σε ισχύ

28.1 Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 29.2, η παρούσα συνθήκη τίθεται σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα από την κατάθεση του τεσσαρακοστού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης υπό την προϋπόθεση είκοσι τουλάχιστον από τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης έχουν κατατεθεί από μέλη του FAO.

28.2 Για κάθε μέλος του FAO και κάθε κράτος το οποίο, αν και δεν είναι μέλος του FAO, είναι μέλος του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ενός από τους εξειδικευμένους οργανισμούς του ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας και που επικυρώνει, αποδέχεται και εγκρίνει την παρούσα συνθήκη, ή προσχωρεί σε αυτή, μετά την κατάθεση, σύμφωνα με το άρθρο 28.1. του τεσσαρακοστού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η συνθήκη τίθεται σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα από την κατάθεση των εγγράφων του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

ΑΡΘΡΟ 29

Οργανισμοί μέλη του FAO

29.1 Όταν οργανισμός μέλος του FAO καταθέτει έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στην παρούσα συνθήκη, ο οργανισμός μέλος πρέπει, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου II, παρ. 7 της συστατικής πράξης του FAO, να κοινοποιήσει κάθε τυχόν αλλαγή σχετικά με την κατανομή των αρμοδιοτήτων στη δήλωση αρμοδιοτήτων που έχει υποβάλει σύμφωνα με το άρθρο II, παρ. 5 της συστατικής πράξης του FAO, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο, λαμβανόμενης υπόψη της αποδοχής του από την παρούσα συνθήκη. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσει από οργανισμό μέλος του FAO που είναι συμβαλλόμενο μέρος στην εν λόγω συνθήκη να υποδείξει ποιος, από τον οργανισμό μέλος ή τα κράτη μέλη του, είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή κάποιου συγκεκριμένου θέματος που προβλέπεται από την παρούσα συνθήκη. Ο οργανισμός μέλος πρέπει να παράσχει τις πληροφορίες αυτές μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα.

29.2 Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, προσχώρησης ή καταγγελίας που κατατίθενται από οργανισμό μέλος του FAO δεν θεωρούνται ως συμπληρωματικά των εγγράφων που κατατίθενται από τα κράτη μέλη του εν λόγω οργανισμού μέλους.

ΑΡΘΡΟ 30

Επιφυλάξεις

Ουδεμία επιφύλαξη δύναται να υπάρξει σχετικά με την παρούσα συνθήκη.

ΑΡΘΡΟ 31

Μη μέρη

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν κάθε κράτος μέλος του FAO ή κάθε άλλο κράτος που δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συνθήκης να προσχωρήσει σε αυτή.

ΑΡΘΡΟ 32

Καταγγελία

32.1 Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί ανά πάσα στιγμή, μετά πάροδο δύο ετών από την ημερομηνία κατά την οποία ετέθη σε ισχύ έναντι αυτού η παρούσα συνθήκη, να γνωστοποιήσει γραπτώς στον θεματοφύλακα την αποχώρησή του από την παρούσα συνθήκη. Ο θεματοφύλακας ενημερώνει αμέσως σχετικά όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

32.2 Η καταγγελία αρχίζει να ισχύει ένα χρόνο από την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης.

ΑΡΘΡΟ 33

Ακύρωση

33.1 Η παρούσα συνθήκη λήγει αυτομάτως εάν και όταν, έπειτα από καταγγελίες, ο αριθμός των συμβαλλόμενων μερών πέσει κάτω των σαράντα, εκτός αν υπάρξει αντίθετη περί τούτου ομόφωνη απόφαση των εναπομενόντων συμβαλλόμενων μερών.

33.2 Ο θεματοφύλακας ενημερώνει όλα τα εναπομένοντα συμβαλλόμενα μέρη όταν ο αριθμός των συμβαλλόμενων μερών πέσει στα σαράντα.

33.3 Σε περίπτωση λήξης της συνθήκης, η διάθεση των περιουσιακών στοιχείων διέπεται από τις διατάξεις του χρηματοδοτικού κανονισμού του Διευθύνοντος Οργάνου.

ΑΡΘΡΟ 34

Θεματοφύλακας

Θεματοφύλακας της παρούσας συνθήκης είναι ο Γενικός Διευθυντής του FAO.

ΑΡΘΡΟ 35

Αυθεντικά κείμενα

Τα κείμενα της παρούσας συνθήκης στα αγγλικά, αραβικά, κινέζικα, ισπανικά, γαλλικά και ρωσικά θεωρούνται εξ ίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΚΑΛΛΙΕΡΓΟΥΜΕΝΩΝ ΕΙΔΩΝ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΟΛΥΜΕΡΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑ

Καλλιεργούμενα διατροφικά είδη

Καλλιεργούμενα είδη	Γένος	Παρατηρήσεις
Αρτόδενδρο	*Artocarpus*	Αρτόδενδρο μόνον
Σπαράγγια	*Asparagus*	
Βρώμη	*Avena*	
Τεύτλα	*Beta*	
Σύμπλεγμα από Brassica	*Brassica* et al.	Περιλαμβάνονται τα γένη: *Brassica, Armoracia, Barbarea, Camelina, Crambe, Diplotaxis, Eruca, Isatis, Lepidium, Raphanobrassica, Raphanus, Rorippa* και *Sinapis*. Πρόκειται για ελαιούχα φυτά και λαχανικά όπως το λάχανο, η ελαιοκράμβη, το σινάπι, το νεροκάρδαμο, η ρόκα, τα ραδίκια, τα γογγύλια. Το είδος *Lepidium meyenii* (maca) δεν περιλαμβάνεται.
Cajan	*Cajanus*	
Ρεβύθια	*Cicer*	
Εσπεριδοειδή	*Citrus*	Συμπεριλαμβανομένων, ως υποκείμενα για εμβολιασμό, των *Poncirus* και *Fortunella*.
Κοκκοκάρυο	*Cocos*	
Κύριες αροΐδες	*Colocasia*, *Xanthosoma*	Κύριες αροΐδες: κολοκασία των αρχαίων (taro), colacase, ξανθόσωμα το βελόφυλλο (chou caraibe), malanga
Καρότα	*Daucus*	
Διοσκορέα	*Dioscorea*	
Κεχρί (eleusine)	*Eleusine*	
Φράουλες	*Fragaria*	
Ηλίανθος	*Helianthus*	
Κριθάρι	*Hordeum*	
Γλυκοπατάτα	*Ipomoea*	
Λάθυρος	*Lathyrus*	
Φακή	*Lens*	
Μήλα	*Malus*	
Μανιόκα	*Manihot*	Αποκλειστικά *Manihot esculenta*.
Μπανάνα	*Musa*	Πλην *Musa textilis*.
Ρύζι	*Oryza*	
Κεχρί	*Pennisetum*	
Φασόλια	*Phaseolus*	Πλην *Phaseolus polyanthus*.

Μπιζέλια	*Pisum*	
Σίκαλη	*Secale*	
Πατάτες	*Solanum*	Συμπεριλαμβανομένης της *Tuberosa*, πλην *Solanum phureja*.
Μελιτζάνες	*Solanum*	Συμπεριλαμβανομένης της *Melongena*.
Σόργο	*Sorghum*	
Τριτικάλε	*Triticosecale*	
Σίτος	*Triticum* et al.	Συμπεριλαμβανομένων των *Agropyron*, *Elymus* και *Secale*.
Κύαμος /Βίκος	*Vicia*	
Βίγνα κ.α.	*Vigna*	
Καλαμπόκι	*Zea*	Μη συμπεριλαμβανομένων των *Zea perennis*, *Zea diploperennis* και *Zea luxurians*.

Λιβαδικά φυτά

Γένος	Είδος
ΨΥΧΑΝΘΗ	
ΛΙΒΑΔΙΚΑ	
Astragalus	*chinensis, cicer, arenarius*
Canavalia	*ensiformis*
Coronilla	*varia*
Hedysarum	*coronarium*
Lathyrus	*cicera, ciliolatus, hirsutus, ochrus, odoratus, sativus*
Lespedeza	*cuneata, striata, stipulacea*
Lotus	*corniculatus, subbiflorus, uliginosus*
Lupinus	*albus, angustifolius, luteus*
Medicago	*arborea, falcata, sativa, scutellata, rigidula, truncatula*
Melilotus	*albus, officinalis*
Onobrychis	*viciifolia*
Ornithopus	*sativus*
Prosopis	*affinis, alba, chilensis, nigra, pallida*
Pueraria	*phaseoloides*
Trifolium	*alexandrinum, alpestre, ambiguum, angustifolium, arvense, agrocicerum, hybridum, incarnatum, pratense, repens, resupinatum, rueppellianum, semipilosum, subterraneum, vesiculosum*

ΑΓΡΩΣΤΩΔΗ

ΛΙΒΑΔΙΚΑ

Andropogon	*gayanus*
Agropyron	*cristatum, desertorum*
Agrostis	*stolonifera, tenuis*
Alopecurus	*pratensis*
Arrhenatherum	*elatius*
Dactylis	*glomerata*
Festuca	*arundinacea, gigantea, heterophylla, ovina, pratensis, rubra*
Lolium	*hybridum, multiflorum, perenne, rigidum, temulentum*
Phalaris	*aquatica, arundinacea*
Phleum	*pratense*
Poa	*alpina, annua, pratensis*
Tripsacum	*laxum*

ΑΛΛΑ ΛΙΒΑΔΙΚΑ ΦΥΤΑ

Atriplex	*halimus, nummularia*
Salsola	*vermiculata*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Μέρος 1

ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 1

Το αιτούν μέρος γνωστοποιεί στο Γραμματέα ότι τα υπόψη μέρη παραπέμπουν τη διαφορά στη διαιτησία σύμφωνα με το άρθρο 22. Στη γνωστοποίηση αναφέρεται το αντικείμενο της διαιτησίας και κυρίως τα άρθρα της συνθήκης η ερμηνεία ή η εφαρμογή των οποίων αποτελεί το αντικείμενο της διαφοράς. Εάν τα διαφωνούντα μέρη δεν συμφωνήσουν ως προς το αντικείμενο της διαφοράς πριν από τον ορισμό του προέδρου του διαιτητικού δικαστηρίου, το αντικείμενο προσδιορίζεται από αυτό. Ο Γραμματέας κοινοποιεί τις ούτω λαμβανόμενες πληροφορίες σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συνθήκης.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ δύο μερών, το διαιτητικό δικαστήριο αποτελείται από τρία μέλη. Καθένα από τα διαφωνούντα μέρη ορίζει ένα διαιτητή οι δύο ούτως οριζόμενοι διαιτητές ορίζουν με κοινή συμφωνία τον τρίτο διαιτητή, ο οποίος αναλαμβάνει την προεδρία. Ο τελευταίος αυτός δεν πρέπει να είναι υπήκοος ενός από τα διαφωνούντα μέρη, ούτε να διαμένει συνήθως στο έδαφος ενός εκ των δύο διαφωνούντων μερών, ούτε να βρίσκεται στην υπηρεσία ενός εξ αυτών. ούτε να έχει ήδη ασχοληθεί υπό οποιαδήποτε ιδιότητα με την υπόθεση αυτή.

2. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ περισσοτέρων των δύο συμβαλλόμενων μερών, τα διαφωνούντα μέρη με τα ίδια συμφέροντα ορίζουν διαιτητή με κοινή συμφωνία.

3. Σε περίπτωση μη ορισμού, το κενό καλύπτεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται για τον αρχικό ορισμό.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Εάν, σε διάστημα δύο μηνών από τον ορισμό του δεύτερου διαιτητή, δεν έχει οριστεί ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου, ο Γενικός Διευθυντής του FAO προβαίνει, με αίτηση ενός εκ των διαφωνούντων μερών, στον ορισμό του μέσα σε νέα προθεσμία δύο μηνών.

2. Εάν, σε διάστημα δύο μηνών από την παραλαβή της αίτησης, το ένα από τα διαφωνούντα μέρη δεν έχει προβεί στον ορισμό διαιτητή, το άλλο μέρος μπορεί να αποταθεί στο Γενικό Διευθυντή του FAO ο οποίος προβαίνει στον ορισμό μέσα σε νέα προθεσμία δύο μηνών.

ΑΡΘΡΟ 4

Το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει τις αποφάσεις του σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συνθήκης και το διεθνές δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 5

Εκτός εάν τα διαφωνούντα μέρη αποφασίσουν διαφορετικά, το διαιτητικό δικαστήριο ορίζει τον κανονισμό διαδικασίας του.

ΑΡΘΡΟ 6

Με αίτηση ενός από τα διαφωνούντα μέρη, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να προτείνει τα αναγκαία ασφαλιστικά μέτρα.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα διαφωνούντα μέρη διευκολύνουν τις εργασίες του

διαιτητικού δικαστηρίου και ιδιαίτερα. χρησιμοποιούν όλα τα μέσα που διαθέτουν για:

α) να παράσχουν στο δικαστήριο όλα τα αναγκαία έγγραφα, πληροφορίες και διευκολύνσεις·

β) να επιτρέψουν στο δικαστήριο, σε περίπτωση ανάγκης, να προβεί σε κλήση μαρτύρων ή εμπειρογνωμόνων και να λάβει την κατάθεσή τους.

ΑΡΘΡΟ 8

Τα διαφωνούντα μέρη και οι διαιτητές υποχρεούνται να τηρούν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα κάθε πληροφορίας που λαμβάνουν εμπιστευτικά κατά τη διάρκεια των ακροάσεων του διαιτητικού δικαστηρίου.

ΑΡΘΡΟ 9

Εκτός κι αν το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά λόγω των ιδιαίτερων συνθηκών της υπόθεσης, τα δικαστικά έξοδα αναλαμβάνονται ισομερώς από τα διαφωνούντα μέρη. Το δικαστήριο τηρεί κατάσταση όλων των εξόδων του διαβιβάζοντας την τελική κατάσταση στα διαφωνούντα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 10

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος το οποίο έχει, όσον αφορά το αντικείμενο της διαφοράς έννομα συμφέροντα, που μπορεί να θιγούν από την απόφαση, μπορεί να παρέμβει στη διαδικασία με την άδεια του δικαστηρίου.

ΑΡΘΡΟ 11

Το δικαστήριο μπορεί να κάνει δεκτές και να αποφασίσει για ανταγωγές που έχουν άμεση σύνδεση με το αντικείμενο της διαφοράς.

ΑΡΘΡΟ 12

Οι αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου, τόσον επί της διαδικασίας όσο και επί της ουσίας, λαμβάνονται με πλειοψηφία.

ΑΡΘΡΟ 13

Εάν κάποιο από τα διαφωνούντα μέρη δεν εμφανισθεί ενώπιον του διαιτητικού δικαστηρίου ή δεν υπερασπιστεί την υπόθεσή του, το άλλο μέρος μπορεί να ζητήσει από το δικαστήριο να συνεχιστεί η διαδικασία και να εκδώσει την απόφασή του. Το γεγονός ότι ένα από τα διαφωνούντα μέρη δεν εμφανίσθηκε ή δεν έκαμε χρήση των δικαιωμάτων του δεν αποτελεί εμπόδιο στη διαδικασία. Πριν την έκδοση της οριστικής του απόφασης, το διαιτητικό δικαστήριο πρέπει να βεβαιώνεται ότι η αγωγή είναι νόμω και ουσία βάσιμος.

ΑΡΘΡΟ 14

Το δικαστήριο εκδίδει την οριστική του απόφαση το αργότερο πέντε μήνες από την ημερομηνία σύστασής του, εκτός κι αν κρίνει αναγκαίο να παρατείνει την προθεσμία αυτή έως πέντε μήνες.

ΑΡΘΡΟ 15

Η οριστική απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου περιορίζεται στο αντικείμενο της διαφοράς και είναι αιτιολογημένη. Περιλαμβάνει τα ονόματα των μελών που συμμετείχαν στη συζήτηση και την ημερομηνία κατά την οποία εκδόθηκε. Κάθε μέλος του δικαστηρίου μπορεί να επισυνάψει σε αυτή τυχόν διαφορετική ή αποκλίνουσα γνώμη του.

ΑΡΘΡΟ 16

Η απόφαση είναι υποχρεωτική για τα διαφωνούντα μέρη. Δεν εφεσιβάλλεται. εκτός κι αν τα μέρη έχουν συνεννοηθεί εκ των προτέρων σχετικά με διαδικασία έφεσης.

ΑΡΘΡΟ 17

Κάθε διαοορά που μπορεί να αναφυεί μεταξύ των διαφωνούντων μερών όσον αφορά την ερμηνεία ή την εκτέλεση της απόφασης μπορεί να υποβληθεί από ένα από τα διαφωνούντα μέρη στο διαιτητικό δικαστήριο που την εξέδωσε.

Μέρος 2

ΣΥΝΔΙΑΛΛΑΓΗ

ΑΡΘΡΟ 1

Με αίτηση ενός από τα διαφωνούντα μέρη, συστήνεται επιτροπή συνδιαλλαγής. Εκτός κι αν τα διαφωνούντα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η επιτροπή αποτελείται από πέντε μέλη, από τα οποία κάθε ενδιαφερόμενο μέρος ορίζει δύο ενώ ο πρόεδρος επιλέγεται με κοινή συμφωνία των ούτως οριζομένων μελών.

ΑΡΘΡΟ 2

Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ περισσοτέρων των δύο συμβαλλόμενων μερών, τα διαφωνούντα μέρη με τα ίδια συμφέροντα ορίζουν μέλη τους στην επιτροπή με κοινή συμφωνία. Όταν δύο διαφωνούντα μέρη τουλάχιστον έχουν ανεξάρτητα συμφέροντα ή όταν διαφωνούν ως προς το εάν τα συμφέροντά τους συμπίπτουν, ορίζουν τα μέλη τους ξεχωριστά.

ΑΡΘΡΟ 3

Εάν, σε διάστημα δύο μηνών από την αίτηση σύστασης επιτροπής συνδιαλλαγής, δεν έχει οριστεί κανένα μέλος της επιτροπής από τα διαφωνούντα μέρη, ο Γενικός Διευθυντής του FAO προβαίνει, έπειτα από αίτημα του διαφωνούντος μέρους που έκανε την αίτηση, στους αναγκαίους ορισμούς μέσα σε νέο διάστημα δύο μηνών.

ΑΡΘΡΟ 4

Εάν, μέσα σε διάστημα δύο μηνών από τον τελευταίο ορισμό μέλους της επιτροπής αυτή δεν έχει επιλέξει τον πρόεδρό της, ο Γενικός Διευθυντής του FAO προβαίνει, κατόπιν αιτήσεως ενός εκ των διαφωνούντων μερών, στον ορισμό προέδρου μέσα σε νέο διάστημα δύο μηνών.

ΑΡΘΡΟ 5

Η επιτροπή συνδιαλλαγής λαμβάνει τις αποφάσεις της με πλειοψηφία. Η επιτροπή ορίζει τον εσωτερικό κανονισμό της, εκτός αν τα διαφωνούντα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά. Εκδίδει πρόταση ρύθμισης της διαφοράς που τα μέρη εξετάζουν με καλή πίστη.

ΑΡΘΡΟ 6

Σε περίπτωση διαφωνίας στο θέμα της αρμοδιότητας της επιτροπής συνδιαλλαγής, αυτή αποφασίσει αν είναι ή όχι αρμόδια.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συνθήκης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 28 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Ιουλίου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΑΠ. - ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
Κ. ΣΤΕΦΑΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Γ. ΔΡΥΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 2 Ιουλίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ